

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4 - VI	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET

DU

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE
POUR L'EXERCICE 1931

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Intérieur et de l'Hygiène et des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène pour l'exercice 1931 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de fr.	81,912,311 »
2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de.	60,703,021 »

Soit ensemble, à la somme de fr. 142,615,332 »
conformément au tableau ci-annexé.

Donné à Bruxelles, le 26 octobre 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

H. BAELS.

Le Ministre des Finances,

B^{ou} M. HOUTART.

BEGROOTING

VAN HET

MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN
EN VOLKSGEZONDHEID
VOOR HET DIENSTJAAR 1931

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Ministers van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid en van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de som van fr.	81,912,311 »
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van	60,703,021 »

Te zamen, op de som van. . fr. 142,615,332 »
overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Gegeven te Brussel, den 26 October 1930.

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Volksgezondheid,*

De Minister van Financiën,

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE
POUR L'EXERCICE 1931.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES		
CHAPITRE PREMIER		
ADMINISTRATION CENTRALE		
1	a) Traitement du Ministre. fr. 100,000 »	140,000 »
	b) Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000 »	
2	a) Traitements d'activité et de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service, ainsi que des agents de l'Etat détachés à l'Œuvre nationale de l'Enfance. 5,435,000 »	5,456,000 »
	b) Frais résultant du Comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale. Avocats-conseils. Frais de justice. Médecin du Département. Commissions d'examens. Cours de flamand, etc. 8,000 »	
	(Les magistrats qui font partie du Comité toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au Département.)	
	c) Part d'intervention dans les frais de fonctionnement du Comité supérieur de contrôle 13,000 »	
3	Fournitures de bureau, impressions, achats et réparations de meubles, éclairage, chauffage, menues dépenses. Frais du <i>Bulletin du Ministère</i>	390,000 »
4	Frais de parcours et de séjour; missions.	20,000 »
5	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service du Département	124,227 »
CHAPITRE II		
PENSIONS ET SECOURS		
6	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés de l'Etat et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1 ^{er} janvier de la même année	270,000 »
7	Subvention à la Caisse centrale de prévoyance des secrétaires communaux (art. 4, 4 ^e , de la loi du 30 mars 1861).	640,000 »
-8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minimale	15,000 »
CHAPITRE III		
STATISTIQUE GÉNÉRALE		
9	Commission centrale de statistique: jetons de présence, frais de route et de séjour des membres et des collaborateurs; indemnité du secrétaire; traitements et indemnités du bibliothécaire-adjoint et de l'attaché à la bibliothèque.	73,900 »

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID
VOOR HET DIENSTJAAR 1931.**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
6,130,227 »	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN	
	EERSTE HOOFDSTUK	
	HOOFDBEHEER	
	a) Jaarwedde van den Minister.	1
	b) Kosten voor gebruik van een auto-rijtuig.	
	a) Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid der ambtenaren, beambten en dienstlieden, alsmede der Staatsambtenaren verbornden aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.	2
	b) Kosten van het Raadgevend Comitéit voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur. Advocaten-raadsheeren. Gerechtskosten. Geneesheer van het Departement. Examen-commissies. Vlaamsche cursus, enz.	
	(De magistraten, welke deel uitmaken van het Comitéit, zullen de zitpenningen trekken, ten zelfden titel als de andere leden. Deze aanmerking geldt ook voor alle raden, jury's, commissiën, enz., afhangende van het Departement.)	
	c) Tusschenkomst in de dienstverrichting van het Hooger Toezichtscomitéit.	
	Kantoorgerief, drukwerk, aankoop en herstelling van meubelen, verlichting, verwarming, kleine uitgaven. Kosten van het <i>Bulletin du Ministère</i> .	3
	Reis- en verblijfkosten ; zendingen	4
	Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken van het Departement.	5
925,000 »	HOOFDSTUK II	
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN	
	Eerste termijn der pensioenen, te verleen en aan ambtenaren en beambten van den Staat, en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	6
	Toelage aan het Centraal Voorzieningsfonds der gemeentesecretarissen (art. 4, 4°, der wet van 30 Maart 1861).	7
	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten en op loon bezoldigde agenten, aan huune weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene der personen die een gering pensioen genieten.	8
	HOOFDSTUK III	
	ALGEMEENE STATISTIEK	
	Centrale commissie voor statistiek : zitpenningen ; reis- en verblijfkosten der leden en medewerkers ; vergoeding aan den secretaris ; jaarwedden en vergoedingen van den hulpbibliothecaris en van den aan de bibliotheek verbondene.	9

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE
POUR L'EXERCICE 1931.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
10	Statistique générale : frais de publication des travaux du service de la statistique générale et de la Commission centrale. Achat de fournitures et de matériel pour l'exécution de travaux statistiques. Frais à résulter du fonctionnement de l'atelier central de dépouillement. Achat, réception et envoi de livres et autres documents ; souscription ; frais de bureau du service et de la Commission ; reliures. Institut international de statistique : part d'intervention de la Belgique. Indemnités aux membres de la Commission de toponymie et de dialectologie. Frais prévus par l'article 27 de la loi du 28 juillet 1921 sur la validation des actes de l'état civil, etc.	90,700 »
11	Bibliothèque de statistique : achat, réception et envoi de livres et autres documents ; abonnements, impressions et reliures ; matériel de la bibliothèque. Salaire de l'ouvrier classeur (<i>y compris une somme de 1,720 francs en charge temporaire</i>)	20,500 »
CHAPITRE IV AFFAIRES PROVINCIALES ET COMMUNALES		
12	Traitements d'activité et de disponibilité des gouverneurs, des membres des députations permanentes, des greffiers provinciaux et des commissaires d'arrondissement. Indemnité familiale des gouverneurs, des greffiers provinciaux et des commissaires d'arrondissement. Frais de représentation des gouverneurs	5,335,100 »
13	Traitements d'activité et de disponibilité des employés et gens de service des gouvernements provinciaux et des commissariats d'arrondissement (<i>y compris les salaires des gens de service temporaires occupés d'une façon ininterrompue</i>) ; indemnités de résidence et familiale. Frais de dernière maladie et de funérailles ; secours.	16,327,500 »
	Frais de bureau, d'impression, de reliure, entretien du mobilier, éclairage et chauffage des locaux des administrations provinciales. Dépenses diverses et imprévues :	
	a) Province d'Anvers (<i>y compris une somme de 30,000 francs en charge temporaire</i>) .fr. 250,000 »	
	b) — de Brabant 177,000 »	
	c) — de Flandre Occidentale 193,000 »	
14	d) — de Flandre Orientale 223,000 »	1,779,000 »
	e) — de Hainaut 180,000 »	
	f) — de Liège (<i>y compris une somme de 20,000 francs en charge temporaire</i>) . 239,000 »	
	g) — de Limbourg 170,000 »	
	h) — de Luxembourg 180,000 »	
	i) — de Namur. 167,000 »	
15	Frais de bureau et abonnement téléphonique des commissariats d'arrondissement	272,000 »
16	Frais de route et de tournées ; missions, fournitures et travaux relatifs au placement des bornes-frontières du Royaume. Fournitures, impressions ; achat et reliure d'ouvrages pour le service spécial de l'Administration des affaires provinciales et communales. Jetons de présence, frais de route et de séjour, indemnités spéciales et autres frais nécessités par l'application de la loi du 23 juillet 1924, modifiant et complétant l'article 7 de la loi du 11 octobre 1919 relative à la résiliation et à la revision de certains contrats conclus avant ou pendant la guerre.	220,000 »
17	Participation de l'Etat dans les dépenses de police de la ville de Bruxelles	750,000 »
	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service :	
18	a) Des gouvernements provinciaux et des commissariats d'arrondissementfr. 114,000 »	
	b) Des provinces et des communes 436,629 »	550,629 »

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE
POUR L'EXERCICE 1931.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE V		
AFFAIRES ELECTORALES		
19	Faits d'impression et de publication de la liste des recours électoraux par les commissaires d'arrondissement, en exécution de l'article 94 du Code électoral. Matériel et impressions nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions des lois relatives aux élections. Correspondances télégraphiques. Achat et reliure d'ouvrages de droit et d'administration; impressions et matériel pour le service spécial des affaires électorales	2,000 »
20	Confection et distribution du papier électoral à fournir par l'Etat. Jetons de présence et indemnités de déplacement dus aux membres des bureaux des élections législatives, en exécution de l'article 149 du Code électoral. Frais d'instances électorales mis à charge de l'Etat.	1,000 »
21	Remboursement à la Société nationale des Chemins de fer belges des frais de transport des électeurs admis au parcours gratuit sur les chemins de fer	10,000 »
CHAPITRE VI		
MILICE		
22	Juridictions contentieuses en matière de milice. Indemnités aux membres, aux médecins et au personnel subalterne. Transport des miliciens appelés devant ces juridictions. Traductions. Frais divers	1,150,000 »
23	Registres, certificats et autres imprimés nécessaires à la milice. Matériel indispensable aux opérations. Achat et reliure d'ouvrages. Dépenses diverses	80,000 »
24	Entretien des tombes des militaires belges, situées dans le pays et à l'étranger, y compris quelques petits travaux de réparations et le renouvellement éventuel des plantes ou des arbustes d'ornement aux cimetières belges	400,000 »
25	Paiement des coupons de chemin de fer accordés gratuitement aux familles pour aller visiter les tombes des militaires belges morts pendant la guerre, et dont les sépultures sont restées aux soins de la nation	220,000 »
26	Frais de parcours et de séjour résultant des déplacements imposés pour l'accomplissement de la mission confiée au service des sépultures militaires belges	5,000 »
CHAPITRE VII		
CORPS DE SAPEURS-POMPIERS		
27	Frais de parcours et de séjour des délégués du Département de l'Intérieur et de l'Hygiène chargés de procéder à l'inspection des corps de sapeurs-pompiers communaux. Subvention à la Fédération royale des corps de sapeurs-pompiers de Belgique. Intervention de l'Etat en faveur de la Caisse nationale d'entraide des Sapeurs-pompiers. Subsidés aux communes pour l'acquisition de matériel d'incendie et d'objets d'équipement destinés aux sapeurs-pompiers volontaires, en cas d'insuffisance de ressources	159,000 »
CHAPITRE VIII		
DÉCORATION CIVIQUE		
28	Décoration civique : achat des insignes, impression et calligraphie des diplômes et frais de distribution	20,000 »
CHAPITRE IX		
CROIX DE FER		
29	Secours aux veuves et aux descendants nécessiteux en ligne directe à la première génération de décorés de la Croix de fer, de blessés de Septembre, de décorés de la Croix commémorative de 1830 et de combattants de 1830.	10,400 »

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID
VOOR HET DIENSTJAAR 1931.**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK V KIESZAKEN Kosten voor drukken en uitgeven van de lijst der verhalen in kiezaken door de arrondissements-commissarissen, in uitvoering van artikel 94 van het Kieswetboek. Materieel en drukwerk benodigd tot het uitvoeren van de bepalingen der wetten betreffende de verkiezingen. Telegrams. Aankoop en inbinding van boekwerken betreffende het recht en het bestuur; drukwerken en materieel voor den bijzonderen dienst van kiezaken. 13,000 » Vervaardiging en ronddeeling van het kiespapier door den Staat te leveren. Zitpenningen en vergoedingen voor verplaatsing aan de leden van de bureelen der wetgevende verkiezingen, in uitvoering van artikel 149 van het Kieswetboek. Kosten van gedingen in kiezaken den Staat ten laste gelegd. Kosten terug te betalen aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, voor het vervoer der kiezers, toegelaten tot kosteloos verkeer op de spoorwegen. HOOFDSTUK VI MILITIE Gedingbeslissende rechtsmachten in zake militie. Vergoedingen aan de leden, de geneesheeren en aan het ondergeschikt personeel. Vervoer der vóór deze rechtsmachten geroepen miliciens. Vertalingen. Verschillende kosten. 1,855,000 » Registers, getuigschriften en andere gedrukte stukken noodig voor de militie. Materieel benodigd voor de verrichtingen. Aankoop en inbinding van boekwerken. Verschillende uitgaven. Onderhoud van de op Rijks- of vreemd gebied gelegen graven van Belgische militairen, waaronder begrepen enkele kleine herstelingswerken alsmede gebeurlijk herplanten van siergewassen op de Belgische begraafplaatsen. Betaling van de spoorkaartjes die kosteloos uitgereikt worden aan de gezinnen voor het bezoeken van graven van tijdens den oorlog gestorven Belgische militairen over wier grafsteden de zorg aan het land werd gelaten. Reis- en verblijfkosten verbonden aan reizen ter vervulling der opdracht van den dienst der graven van Belgische militairen. HOOFDSTUK VII BRANDWEERKORPSEN Reis- en verblijfkosten der afgevaardigden van het Departement van Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid met het toezicht der gemeentelijke brandweerkorpsen belast. Toelage aan de Koninklijke vereeniging der brandweerkorpsen van België. Tegenioetkoming van den Staat ten behoeve van de Nationale Kas voor onderlinge Hulpverlening der Brandweergasten. Subsidien aan de gemeenten voor het aanschaffen van brandweermaterieel en uitrustingsvoorwerpen voor de vrijwillige brandweergasten, bij gebrek aan voldoende geldmiddelen. 159,000 » HOOFDSTUK VIII BURGERLIJK EERETEEKEN Burgerlijk eereteeken : aankoop van eeretekens, drukken en schoonschrift der diploma's en kosten van uitreiking. 20,000 » HOOFDSTUK IX IJZEREN KRUIS Onderstand aan de weduwen en aan de behoeftige afstammelingen in rechte linie van het eerste geslacht van de houders van het IJzeren Kruis, van de gewonden van September, van de houders van het Herinneringskruis 1830 en van de strijders van 1830. 10,400 »	19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE
POUR L'EXERCICE 1931.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
CHAPITRE X			
ADMINISTRATION DE L'HYGIÈNE			
30	Inspection du service de santé et de l'hygiène. Inspection des pharmacies. Laboratoire de bactériologie et Office vaccino-gène de l'Etat. Service de désinfection du Gouvernement : personnel, traitements d'activité et de disponibilité. Indemnités, secours	2,368,100 »	
31	a) Inspection du service de santé et de l'hygiène. Inspection des pharmacies. Laboratoire de bactériologie de l'Etat. Service de désinfection du Gouvernement : frais de bureau, de matériel, de prise et d'analyse d'échantillons et de désinfection 550,000 » b) Office vaccino-gène de l'Etat : frais de bureau et de matériel 100,000 »	650,000 »	
32	a) Conseil supérieur d'hygiène publique : indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour. Impressions et dépenses diverses 63,000 » b) Commissions médicales provinciales et autres commissions ressortissant à l'administration de l'hygiène : indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour; impressions et dépenses diverses. 280,000 »	343,000 »	
33	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : personnel, traitements. Indemnités. Secours.	703,500 »	
34	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : frais de bureau et de matériel, impressions, indemnités d'habillement et dépenses diverses	150,000 »	
35	a) Prophylaxie des maladies contagieuses. Vulgarisation de l'hygiène. Subsidés. Impressions et dépenses diverses 925,000 » b) Travaux effectués et relatifs aux différents services ressortissant à l'administration de l'hygiène 150,000 »	1,075,000 »	
36	Prophylaxie de la poliomyélite : subsidés, dépenses diverses	500,000 »	
37	Subsidés aux écoles d'infirmiers et infirmières. Subsidés aux élèves nécessiteux en vue de leur permettre de continuer leurs études	250,000 »	
38	Subsidés aux écoles d'accouchement. Subsidés aux sages-femmes pendant et après leurs études : 1° pour les aider à s'établir; 2° pour les indemniser des soins de leur art qu'elles donnent gratuitement aux femmes indigentes.	50,000 »	
39	Office international d'hygiène publique : part d'intervention de la Belgique.	65,625 »	
40	Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires. Laboratoire central d'analyses. Service d'expertise des viandes de boucherie : personnel, traitements, indemnités, secours.	1,332,280 »	
41	Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires. Laboratoire central d'analyses. Service d'expertise des viandes de boucherie : a) Frais de bureau, de matériel, de prise et d'analyse d'échantillons, frais de justice et honoraires des experts, frais d'examen pour l'obtention du certificat d'expert des viandes, impressions et dépenses diverses fr. 300,000 » b) Vacations des vétérinaires de contrôle. 75,000 »	375,000 »	
42	Inspection des travaux d'hygiène : personnel, traitements. Indemnités, secours	153,000 »	
43	Frais de route et de séjour des agents de tous les services ressortissant à l'Administration de l'hygiène. — Missions à l'étranger.	1,000,000 »	
44	Inspection des travaux d'hygiène : frais de bureau et de matériel. Frais d'études et d'expériences. Impressions et dépenses diverses.	5,000 »	

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID
VOOR HET DIENSTJAAR 1931.**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
30,023,403 »	HOOFDSTUK X	
	BEHEER VAN DE VOLKSGEZONDHEID	
	Toezicht over den gezondheidsdienst. Toezicht op de apotheken. Laboratorium van bacteriologie en koepokgesticht van den Staat. Ontsmettingsdienst van het Gouvernement : personeel, wedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. Vergoedingen, hulpgehden.	30
	a) Toezicht over den gezondheidsdienst. Toezicht op de apotheken. Rijksbacteriologisch laboratorium. Ontsmettingsdienst van het Gouvernement : kantoorkosten, kosten voor materieel, alsmede voor het afnemen en ontleden van monsters en voor ontsmettingen.	31
	b) Rijkskoepokgesticht : kantoorkosten en kosten van materieel.	
	a) Hoogere gezondheidsraad : vergoedingen, zitpenningen, reis- en verblijfkosten, drukwerk en allerlei uitgaven.	
	b) Provinciale geneeskundige commissies en andere commissies afhangende van het beheer van de volksgezondheid : vergoedingen, zitpenningen, reis- en verblijfkosten; drukwerk en allerlei uitgaven.	32
	Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : personeel, jaarwedden. Vergoedingen. Hulpgehden.	33
	Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : kantoorkosten en kosten van materieel, drukwerk, kleedingvergoedingen en allerlei uitgaven.	34
	a) Prophylaxie der besmettelijke ziekten. Verspreiding der gezondheidsleer. Toelage. Drukkosten en verschillende uitgaven.	35
	b) Werken betreffende de verschillende diensten uitgaande van het beheer der volksgezondheid.	
	Prophylaxie der poliomyelitis : toelagen, onderscheidene uitgaven	36
	Toelagen aan de scholen voor ziekenoppassers en oppasters. Toelagen aan behoeftige leerlingen om hen in staat te stellen hunne studiën voort te zetten.	37
	Toelagen aan de scholen voor verloskunde. Toelagen aan vroedvrouwen gedurende en na hunne studiën : 1° om tot hunne vestiging bij te dragen ; 2° om ze te vergoeden wegens kostelooze verzorging van behoeftige vrouwen.	38
	Internationale dienst voor volksgezondheid : tusschenkomst van België	39
	Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren. Centraal ontledingslaboratorium. Keurdienst van het vleesch : personeel, wedden, vergoedingen, hulpgehden.	40
	Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren. Centraal ontledingslaboratorium. Keurdienst van het vleesch :	
	a) Kantoorkosten, kosten van materieel, alsmede voor het nemen en ontleden van monsters, rechtskosten en honoraria der deskundigen, onderzoekskosten tot het bekomen van het getuigschrift van vleeschkeurder, drukwerk en allerlei uitgaven.	41
	b) Bezoldiging der veeartsen toezichters.	
	Toezicht over de gezondmakingswerken : personeel, jaarwedden. Vergoedingen, hulpgehden. . .	42
	Reis- en verblijfkosten van de agenten van al de diensten behoorende aan het Bestuur van den Gezondheidsdienst. — Zendingen in den vreemde.	43
	Toezicht over de gezondmakingswerken : kantoor- en materieelkosten. Kosten voor studiën en proefnemingen. Drukwerk en allerhande kosten.	44

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE
POUR L'EXERCICE 1931.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
45	Encouragements pour les améliorations qui intéressent l'hygiène publique	12,000,000 »
46	Académie royale de médecine :	252,600 »
	a) Personnel, traitements, indemnités, secours. fr. 127,600 » b) Frais de bureau et de matériel ; frais de route et de séjour, jetons de présence, impressions et dépenses diverses 125,000 »	
47	Frais résultant de l'emploi d'automobiles par les services provinciaux ressortissant à l'Administration de l'hygiène	150,000 »
48	Mesures de prophylaxie de la tuberculose ; subsides ; dépenses diverses	8,600,000 »
CHAPITRE XI HYGIÈNE SOCIALE DE L'ENFANCE		
49	Mesures à prendre pour la protection de la première enfance. Subsides et dépenses diverses. . .	100,000 »
50	Frais de route et de séjour aux membres du Conseil supérieur des œuvres de l'enfance et aux membres des commissions spéciales. Indemnité du Secrétaire général de l'Œuvre nationale de l'enfance	41,000 »
51	Subsides à l'Œuvre nationale de l'enfance : consultations prénatales ; consultations de nourrissons ; gouttes de lait ; crèches ; pouponnières ; maisons maternelles ; surveillance des enfants placés en garde ou en nourrice ; cantines pour enfants débiles ; colonies pour enfants débiles ; frais d'administration	17,125,000 »
CHAPITRE XII DÉPENSES DIVERSES ET IMPREVUES		
52	Frais de célébration des Fêtes nationales ; frais d'illumination. Subside à l'administration communale de Bruxelles.	60,000 »
53	Rente annuelle accordée à la veuve d'un agent décédé dans l'exercice de ses fonctions. Pension viagère à un agent victime d'un accident du travail survenu dans l'exercice de ses fonctions. Indemnité annuelle accordée à un agent victime d'un accident survenu dans l'exercice de ses fonctions	6,250 »
54	Frais d'entretien des tombes des non-combattants morts pour la Patrie. Entretien de la flamme du Souvenir à la tombe du soldat inconnu.	17,500 »
55	Subside à la commission internationale permanente des congrès des sciences administratives. .	2,500 »
56	Dépenses imprévues non libellées au budget.	5,000 »
TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. fr.		

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID
VOOR HET DIENSTJAAR 1931.**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
17,266,000 »	Aanmoedigingen voor de verbeteringen die de openbare gezondheid aanbelangen	45
	Koninklijke Akademie van geneeskunde :	
	a) Personeel, wedden, vergoedingen, hulpgeld.	46
	b) Bureelkosten, materieelkosten, reis- en verblijfkosten, zittingspenningen, drukwerk en anderhande kosten.	
	Kosten wegens het gebruik van automobielen door de provinciale diensten afhangende van het Beheer van den gezondheidsdienst.	47
	Prophylaxie der tuberculose ; toelagen ; verschillende uitgaven	48
	HOOFDSTUK XI	
	MAATSCHAPPELIJK KINDERWELZIJN	
	Maatregelen tot bescherming der kleine kinderen. Toelagen en allerlei uitgaven.	49
	Reis- en verblijfkosten der leden van den Hoogen Raad der werken voor kinderkwelzijn en der leden van de bijzondere Commissies. Vergoeding van den Algemeenen Secretaris van het Nationaal werk voor kinderkwelzijn.	50
91,250 »	Toelagen aan het Nationaal werk voor kinderkwelzijn : consultaties voor zwangere vrouwen ; consultaties voor zuigelingen ; melkdruppel ; kinderkribben ; zuigelingenafdeelingen ; moederhuizen ; toezicht over de kinderen die als voedsterlingen of ter bewaring zijn uitgesteed ; keukens voor zwakke kinderen ; kolonies voor zwakke kinderen ; beheerkosten.	51
	HOOFDSTUK XII	
	VERSCHILLENDE EN ONVOORZIENE UITGAVEN	
	Kosten voor de Nationale Feesten ; verlichtingskosten. Toelage aan het gemeentebestuur van Brussel.	52
	Jaarrente aan de weduwe van een beambte overleden in 't uitoefenen van zijn dienst. Lijfrente aan een agent slachtoffer van een werkongeval in 't uitoefenen van zijn dienst. Jaarlijksche vergoeding aan een agent slachtoffer van een ongeval in 't uitoefenen van zijn dienst.	53
	Onderhoudskosten van de grafsteden der voor het Vaderland gestorvene niet-strijders. Onderhoud van de vlam van het Aandenken op het graf van den onbekenden soldaat.	54
	Toelage aan de permanente internationale commissie van de congressen der administratieve wetenschappen.	55
	Onvoorziene uitgaven niet opgenoemd in de begrooting	56
81,912,311 »	TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN.	

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE
POUR L'EXERCICE 1931.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES		
CHAPITRE XIII		
SERVICES DIVERS		
57	Prophylaxie des maladies vénériennes; subsides; dépenses diverses.	1,800,000 »
58	Subsides et dépenses diverses pour études et travaux relatifs au cancer, à sa prophylaxie et à son traitement	2,000,000 »
59	Liquidation du Gouvernement provisoire d'Eupen-Malmédy: traitements, indemnités, frais de bureau, frais de route et de séjour des adjoints au commissaire de l'arrondissement de Verviers, de leurs employés et des agents chargés de la liquidation. Locaux de service. Traitements d'activité et de disponibilité et pensions des bourgmestres-fonctionnaires	452,000 »
60	Subsides aux communes dont les ressources fiscales pour 1931 sont insuffisantes, comparative-ment à celles de 1913.	18,500,000 »
61	Subsides à l'Œuvre Nationale des Invalides de la guerre	19,071,021 »
62	Recensement général de la population	6,050,000 »
63	Huitième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux de captage et d'ad-duction des sources supérieures du Néblon, entrepris par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions, pour l'alimentation de l'agglomération liégeoise.	3,700,000 »
64	Subside de l'Etat aux communes établissant une distribution d'eau à alimenter par la « Tusschen-gemeentelijke maatschappij der Vlaanderen voor waterbedeeling ».	1,500,000 »
65	Septième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'un réseau de distribution d'eau entrepris par la ville de Malines	1,000,000 »
66	Septième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement des réseaux de distribution d'eau, entrepris par les communes de la banlieue liégeoise alimentée par les sources du Néblon adduites par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions.	2,500,000 »
67	Cinquième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement du réseau de la distribution d'eau de Welkenraedt	700,000 »
68	Quatrième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans les travaux de construction des collec-teurs de Saint-Job et Stalle, à Uccle.	500,000 »
69	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'une station d'épuration des eaux résiduaires à Knocke	500,000 »
70	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux de modification des égouts de la ville de Liège, sur la rive gauche de la Meuse, en vue de supprimer le déver-sement dans le canal de Liège à Maestricht.	150,000 »

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID
VOOR HET DIENSTJAAR 1931.**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
60,703,021 »	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN	
	HOOFDSTUK XIII	
	VERSCHILLENDE DIENSTEN	
	Prophylaxie der venerische ziekten; toelagen; verschillende uitgaven	57
	Toelagen en verschillende uitgaven voor de studie en de werkzaamheden betreffende den kanker, zijne voorbehoeding en zijne behandeling.	58
	Liquidatie van het Voorloopig Gouvernement Eupen-Malmedy: wedden, vergoedingen, bureelkosten, reis- en verblijfskosten der adjuncten van den arrondissementskommissaris van Verviers, van hunne beambten en van de bedienden met de liquidatie belast. Dienstlokalen. Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid en pensioenen van burgemeesters-ambtenaars.	59
	Toelagen aan de gemeenten wier fiskale hulpbronnen voor 1931 vergeleken met deze van 1913, ontoereikend zijn.	60
	Toelagen aan het Nationaal Werk der Oorlogsinvaliden	61
	Algemeene volkstelling	62
	Achtste schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken van opvangen en van aanvoer van de bovenbronnen der Neblon, ondernomen door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions », voor de voeding der Luiksche omgeving.	63
	Toelage aan de gemeenten die een waterleiding aanleggen, toe te voeren door de Tusschengemeentelijke maatschappij der Vlaanderen voor waterbedeeling.	64
	Zevende schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken van inrichten van een waterleidingnet ondernomen door de stad Mechelen.	65
	Zevende schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der door de gemeenten van de Luiksche omgeving ondernomen werken voor het inrichten van waterleidingen waarvan het toevoeren uit de bronnen van de Neblon geschiedt door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions ».	66
	Vijfde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken voor het inrichten van het waterleidingnet van Welkenraedt.	67
	Vierde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de werken van opbouw der waterkamers van Sint-Job en Stalle, te Ukkel.	68
	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten voor het aanleggen van een zuiveringsstation voor de afvalwateren te Knocke.	69
	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de werken voor wijziging van de riolen der stad Luik, op den linker Maasoevers, om den afloop in het kanaal Luik-Maestricht af te schaffen.	70

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE
POUR L'EXERCICE 1931.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.
		— Bedrag der kredieten per artikel.
71	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux du collecteur de la Woluwe.	1,000,000 »
72	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'une distribution d'eau à Courcelles.	1,250,000 »
73	Prix quinquennal des sciences médicales pour la période 1926-1930	30,000 »
	Total pour le Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. . .fr.	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 26 octobre 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

H. BAELS.

Le Ministre des Finances,

B^{on} M. HOUTART.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID
VOOR HET DIENSTJAAR 1931.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten van het hoofdriool der Woluwe.	71
	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten eener waterleiding te Courcelles.	72
	Vijfjaarlijksche prijs der geneeskundige wetenschappen voor het tijdperk 1926-1930.	73
	Totaal voor het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.	
142,615,332 »		

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons besluit van 26 October 1930.

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

H. BAEELS.

De Minister van Financiën,

B^{re} M. HOUTART.

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.**

Numéro des articles.		Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.					
CHAPITRE PREMIER					
ADMINISTRATION CENTRALE					
1	a.		Traitement du Ministre. fr. 100,000 »	140,000 »	140,000 »
	b.		Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000 »		
	a.		Traitements d'activité et de disponibilité des fonctionnaires, employés et gens de service, ainsi que des agents de l'Etat détachés à l'Œuvre nationale de l'Enfance :		
			Nombre d'agents (1 ^{er} juillet 1930).	Traitements annuels.	Dépenses.
			Secrétaire général 1	85,000	85,000 »
			Directeurs généraux 3	65,000 à 80,000	215,000 »
			Chef du cabinet. 1	58,000	58,000 »
			Directeurs 9	54,000 à 68,000	543,000 »
			Sous-directeurs 9	46,000 » 54,000	434,000 »
			Chefs de bureau et assimilés. 16	35,000 » 40,750	623,500 »
			Premiers rédacteurs et assimilés. 16	27,000 » 34,000	487,500 »
			Rédacteurs de première classe. 11	20,500 » 29,000	267,500 »
			Sténo-dactylographes-rédacteurs }		
			Rédacteurs de deuxième classe. 4	17,000 » 22,500	78,500 »
			Traducteur 1	29,000	29,000 »
			Commis-traducteurs 2	22,500 à 24,000	46,500 »
			Sténo-dactylographes. 4	16,000 » 19,500	72,000 »
			Commis aux écritures et économe 20	10,500 » 20,200	341,500 »
			Dactylographes 6	11,500 » 20,000	89,900 »
			Expéditionnaires 3	14,600 » 15,400	45,400 »
			Messagers-huissiers 23	11,500 » 20,000	356,100 »
			Concierges 3	2,375 » 3,000	8,375 »
			Nettoyeuses 12	1,700 » 2,000	21,375 »
			» salariées 5	3,600 » 4,800	24,000 »
			Agents temporaires 10	4,800 » 25,000	110,000 »
			Agents détachés à l'Œuvre nationale de l'Enfance 5	29,000 » 80,000	234,750 »
			Agents en disponibilité. 8	850 » 13,950	34,693 »
			172	fr. 4,205,593 »	
			Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1 ^{er} mars 1930	500,000 »	
			Indemnité mobile de vie chère des concierges et nettoyeuses appointées (10 tranches)	34,000 »	
			Augmentations de traitements, promotions, rentrées de disponibilité, nominations	417,407 »	
			Indemnité de résidence.	65,000 »	
			— familiale	80,000 »	
			— de naissance	3,000 »	
			Indemnités fixes	90,000 »	
			Secours (y compris les indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles).	40,000 »	
			Total. . . . fr.	5,435,000 »	
	b.		Frais résultant du Comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale. Avocats-conseils. Frais de justice. Médecin du département, commissions d'examens, cours de flamand, etc.	8,000 »	
			(Les magistrats qui font partie du Comité toucheront les indemnités de vacation au même titre que les autres membres. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au Département.)		
	c.		Part d'intervention dans les frais de fonctionnement du Comité supérieur de contrôle fr.	13,000 »	
			Total. . . . fr.	5,456,000 »	
			A reporter. . . fr.	5,596,000 »	5,790,000 »

N. B. — Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.

**BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.**

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Litera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering				
		EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN			
		EERSTE HOOFDSTUK			
		HOOFDBEHEER			
»	»	Jaarwedde van den Minister	.fr. 100,000 »	a.	1
		Kosten voor gebruik van een auto-rijtuig.	40,000 »	b.	
		Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid der ambtenaren, beamtten en dienstlieden, alsmede der Staatsambtenaren verbonden aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn :		a.	
			Getal beamtten (1 Juli 1930). Jaarwedden. Uitgaven.		
		Secretaris-Generaal	1 85,000 85,000 »		
		Directeuren-Generaal.	3 65,000 tot 80,000 215,000 »		
		Kabinetshoofd	1 58,000 58,000 »		
		Directeuren	9 54,000 tot 68,000 543,000 »		
		Onderdirecteuren	9 46,000 » 54,000 434,000 »		
		Bureauhoofden en gelijkgestelden.	16 35,000 » 40,750 623,500 »		
		Eerste-Commiezen en gelijkgestelden	16 27,000 » 34,000 487,500 »		
		Commiezen 1 ^{ste} klasse	11 20,500 » 29,000 267,500 »		
		Steno-typist-commiezen	4 17,000 » 22,500 78,500 »		
		Commiezen 2 ^{de} klasse	1 29,000 29,000 »		
		Vertaler	2 22,500 tot 24,000 46,500 »		
		Klerk-vertalers	4 16,000 » 19,500 72,000 »		
		Steno-typisten.	20 10,500 » 20,200 341,500 »		
		Schrijvers en econoom.	6 11,500 » 20,000 89,900 »		
		Typisten	3 14,600 » 15,400 45,400 »		
		Hulpschrijvers	23 11,500 » 20,000 356,100 »		
		Boden-Kamerbewaarders	3 2,375 » 3,000 8,375 »		
»	194.000 »	Concierges	12 1,700 » 2,000 21,375 »		2
		Schoonmaaksters.	5 3,600 » 4,800 24,000 »		
		Bezoldigde schoonmaaksters	10 4,800 » 25,000 110,000 »		
		Tijdelijke beamtten	5 29,000 » 80,000 234,750 »		
		Bij het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn ge- detacheerde beamtten	8 850 » 13,950 34,693 »		
		Beamtten op disponibiliteit	172 fr. 4,205,593 »		
		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.	500,000 »		
		Mobiele duurtetoeslag der concierges en benoemde schoonmaaksters (tien schijven)	34,000 »		
		Weddeverhoogen, bevorderingen, terug uit disponibiliteit, benoemingen	417,407 »		
		Verblijfvergoeding	65,000 »		
		Gezinsvergoeding	80,000 »		
		Geboortevergoeding	3,000 »		
		Vaste vergoedingen	90,000 »		
		Hulpverleningen (erinbegrepen vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafenissen)	40,000 »		
		Totaal.	.fr. 5,435,000 »		
		Kosten van het Raadgevend Comité voor geschillen van bestuur en voor algemeen bestuur. Advocaten-raadsheeren. Gerechtskosten. Geneesheer van het Departement. Examen-commissies, vlaamsche cursus, enz.	8,000 »	b.	
		(De magistraten, welke deel uitmaken van het Comité zullen de zitpen- ningen trekken, ten zelfden titel als de andere leden. Deze aanmerking geldt ook voor alle raden, jury's, commissiën, enz., afhangende van het Departement.)			
		Tusschenkomst in de dienstverrichting van het Hooger Toezichtscomité	13,000 »	c.	
		Totaal.	.fr. 5,456,000 »		
»	194,000 »	Over te dragen.			

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.**

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930
			— Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	— Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . fr.	5,596,000 »	5,790,000 »
(1)	»	Travaux extraordinaires, autorisés par le ministre, effectués par le personnel de l'administration centrale (<i>pour mémoire</i>)	20,000 »	20,000 »
3	»	Fournitures de bureau, impressions, achats et réparations de meubles, éclairage, chauffage, menues dépenses. Frais du <i>Bulletin du Ministère</i>	390,000 »	390,000 »
4	»	Frais de parcours et de séjour; missions.	20,000 »	20,000 »
5	»	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service du Département	124,227 »	124,227 »
		Total du chapitre I ^{er} . . . fr.	6,130,227 »	6,344,227 »
		CHAPITRE II	DIMINUTION . . fr.	
		PENSIONS ET SECOURS		
6	»	Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés de l'Etat et prenant cours en 1931 ou antérieurement au 1 ^{er} janvier de la même année	270,000 »	400,000 »
7	»	Subvention à la Caisse centrale de prévoyance des secrétaires communaux (art. 4, 4 ^o , de la loi du 30 mars 1861).	640,000 »	600,000 »
8	»	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	15,000 »	15,000 »
		Total du chapitre II. . . fr.	925,000 »	1,015,000 »
		CHAPITRE III	DIMINUTION . . fr.	
		STATISTIQUE GÉNÉRALE		
9	»	Commission centrale de statistique : jetons de présence; frais de route et de séjour des membres et des collaborateurs; indemnité du secrétaire; traitements et indemnités du bibliothécaire-adjoint et de l'attaché à la bibliothèque	73,900 »	70,450 »
10	»	Statistique générale : frais de publication des travaux du service de la statistique générale et de la Commission centrale. Achat de fournitures et de matériel pour l'exécution de travaux statistiques. Frais à résulter du fonctionnement de l'atelier central de dépouillement. Achat, réception et envoi de livres et autres documents; souscriptions; frais de bureau du service et de la Commission; reliures. Institut international de statistique : part d'intervention de la Belgique. Indemnités aux membres de la Commission de toponymie et de dialectologie. Frais prévus par l'article 27 de la loi du 28 juillet 1921 sur la validation des actes de l'état civil, etc.	90,700 »	100,700 »
11	»	Bibliothèque de statistique : achat, réception et envoi de livres et autres documents; abonnements, impressions et reliures; matériel de la bibliothèque. Salaire de l'ouvrier classeur (<i>y compris une somme de 1,720 francs en charge temporaire</i>).	20,500 »	18,750 »
		Total du chapitre III. . . fr.	185,100 »	189,900 »
			DIMINUTION . . fr.	

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
»	194,000 »	Overdracht.		
»	20,000 »	Buitengewoon werk, door het personeel van het Hoofdbeheer, met toelating van den Minister uitgeoefend (<i>voor memorie</i>).	»	(1)
»	»	Kantoorgerief, drukwerk, aankoop en herstelling van meubelen, verlichting, verwarming kleine uitgaven. Kosten van het <i>Bulletin du Ministère</i> .	»	3
»	»	Reis- en verblijfskosten; zendingen	»	4
»	»	Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken van het Departement.	»	5
»	214,000 »	Totaal van het hoofdstuk I.		
214,000 »		VERMINDERING.		
HOOFDSTUK II				
PENSIOENEN EN HULPGELDEN				
»	130,000 »	Eerste termijn der pensioenen, te verleenen aan ambtenaren en beambten van den Staat, en aanvang nemende in 1931 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.	»	6
40,000 »	»	Toelage aan het Centraal Voorzieningsfonds der gemeentesecretarissen (art. 4, 4°, der wet van 30 Maart 1861).	»	7
»	»	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten en op loon bezoldigde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene vier personen die een gering pensioen genieten.	»	8
40,000 »	130,000 »	Totaal van het hoofdstuk II.		
90,000 »		VERMINDERING.		
HOOFDSTUK III				
ALGEMEENE STATISTIEK				
3,450 »	»	Centrale commissie voor statistiek: zitpenningen, reis- en verblijfskosten der leden en medewerkers; vergoeding aan den secretaris; jaarwedden en vergoedingen van den hulpbibliothecaris en van den aan de bibliotheek verbondene.	»	9
»	10,000 »	Algemeene statistiek: kosten voor het uitgeven der werken van den dienst voor algemeene statistiek en van de Centrale commissie. Aankoop van gerief en van materieel voor het uitvoeren van statistieke werken. Kosten voortvloeiende uit de werking van het centraal opnemingswerkhuis. Aankoop, ontvangst en verzending van boeken en andere bescheiden; inschrijvingen; kantoorkosten van den dienst en van de Commissie; inbindingen. Internationaal instituut voor statistiek: tusschenkomst van België. Vergoeding aan de leden der Commissie voor toponymie en dialectologie. Kosten voorgeschreven bij artikel 27 der wet van 28 Juli 1921 betreffende de geldigverklaring van de akten van dei. burgerlijken stand, enz.	»	10
1,750 »	»	Bibliotheek voor statistiek: aankoop, ontvangst en verzending van boeken en andere bescheiden; abonnementen, drukwerk en inbindingen; materieel der bibliotheek. Loon van den rangschikker (<i>inbegrepen eene som van 1,720 frank als tijdelijke last.</i>)	»	11
5,200 »	10,000 »	Totaal van het hoofdstuk III.		
4,800 »		VERMINDERING.		

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTERIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930																															
			Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930																															
		CHAPITRE IV																																	
		AFFAIRES PROVINCIALES ET COMMUNALES																																	
	»	Traitements d'activité et de disponibilité des gouverneurs, des membres des députations permanentes, des greffiers provinciaux et des commissaires d'arrondissement. Indemnité familiale des gouverneurs, des greffiers provinciaux et des commissaires d'arrondissement. — Frais de représentation des gouverneurs :																																	
		<table><tr><th>Grades.</th><th>Dépense totale.</th></tr><tr><td>9 gouverneurs : Traitements : 95,000 francs</td><td>fr. 855,000 »</td></tr><tr><td>Frais de représentation : 5,000 francs</td><td>45,000 »</td></tr><tr><td>54 députés permanents : 25,000 francs</td><td>1,350,000 »</td></tr><tr><td>9 greffiers provinciaux : 60,000 à 75,000 francs</td><td>660,000 »</td></tr><tr><td>12 commissaires de 1^{re} classe : 50,000 à 68,000 francs</td><td>722,000 »</td></tr><tr><td>12 commissaires de 2^e classe : 40,000 à 54,000 francs</td><td>597,000 »</td></tr><tr><td>8 commissaires de 3^e classe : 35,000 à 45,000 francs</td><td>355,500 »</td></tr></table>	Grades.	Dépense totale.	9 gouverneurs : Traitements : 95,000 francs	fr. 855,000 »	Frais de représentation : 5,000 francs	45,000 »	54 députés permanents : 25,000 francs	1,350,000 »	9 greffiers provinciaux : 60,000 à 75,000 francs	660,000 »	12 commissaires de 1 ^{re} classe : 50,000 à 68,000 francs	722,000 »	12 commissaires de 2 ^e classe : 40,000 à 54,000 francs	597,000 »	8 commissaires de 3 ^e classe : 35,000 à 45,000 francs	355,500 »	5,335,400 »	5,338,020 »															
Grades.	Dépense totale.																																		
9 gouverneurs : Traitements : 95,000 francs	fr. 855,000 »																																		
Frais de représentation : 5,000 francs	45,000 »																																		
54 députés permanents : 25,000 francs	1,350,000 »																																		
9 greffiers provinciaux : 60,000 à 75,000 francs	660,000 »																																		
12 commissaires de 1 ^{re} classe : 50,000 à 68,000 francs	722,000 »																																		
12 commissaires de 2 ^e classe : 40,000 à 54,000 francs	597,000 »																																		
8 commissaires de 3 ^e classe : 35,000 à 45,000 francs	355,500 »																																		
12		104																																	
		Application de la loi du 13 juillet 1930 et des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1 ^{er} mars 1930	511,000 »																																
		Frais de route des députés permanents ne résidant pas au chef-lieu	75,600 »																																
		Traitements de disponibilité.	40,000 »																																
		Indemnités familiales	104,000 »																																
		Frais de dernière maladie et de funérailles.	20,000 »																																
		Total. . . . fr. 5,335,100 »																																	
	»	Traitements d'activité et de disponibilité des employés et gens de service des gouvernements provinciaux et des commissariats d'arrondissement (<i>y compris les salaires des gens de service temporaires occupés d'une façon ininterrompue</i>); indemnités de résidence et familiale. — Frais de dernière maladie et de funérailles; secours :																																	
		<table><tr><th>Traitements.</th></tr><tr><td>Province d'Anvers</td><td>fr. 1,530,000 »</td></tr><tr><td>— de Brabant</td><td>1,906,000 »</td></tr><tr><td>— de Flandre Occidentale</td><td>1,532,000 »</td></tr><tr><td>— de Flandre Orientale</td><td>1,623,000 »</td></tr><tr><td>— de Hainaut</td><td>1,822,500 »</td></tr><tr><td>— de Liège</td><td>1,858,000 »</td></tr><tr><td>— de Limbourg</td><td>1,060,000 »</td></tr><tr><td>— de Luxembourg</td><td>1,065,000 »</td></tr><tr><td>— de Namur</td><td>1,145,000 »</td></tr><tr><td>Indemnité de résidence.</td><td>126,000 »</td></tr><tr><td>Indemnités familiale et de naissance</td><td>485,000 »</td></tr><tr><td>Frais de dernière maladie et de funérailles.</td><td>5,000 »</td></tr><tr><td>Secours</td><td>25,000 »</td></tr><tr><td>Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1^{er} mars 1930</td><td>2,145,000 »</td></tr><tr><td>Total. . . . fr. 16,327,500 »</td><td></td></tr></table>	Traitements.	Province d'Anvers	fr. 1,530,000 »	— de Brabant	1,906,000 »	— de Flandre Occidentale	1,532,000 »	— de Flandre Orientale	1,623,000 »	— de Hainaut	1,822,500 »	— de Liège	1,858,000 »	— de Limbourg	1,060,000 »	— de Luxembourg	1,065,000 »	— de Namur	1,145,000 »	Indemnité de résidence.	126,000 »	Indemnités familiale et de naissance	485,000 »	Frais de dernière maladie et de funérailles.	5,000 »	Secours	25,000 »	Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1 ^{er} mars 1930	2,145,000 »	Total. . . . fr. 16,327,500 »		16,327,500 »	15,862,500 »
Traitements.																																			
Province d'Anvers	fr. 1,530,000 »																																		
— de Brabant	1,906,000 »																																		
— de Flandre Occidentale	1,532,000 »																																		
— de Flandre Orientale	1,623,000 »																																		
— de Hainaut	1,822,500 »																																		
— de Liège	1,858,000 »																																		
— de Limbourg	1,060,000 »																																		
— de Luxembourg	1,065,000 »																																		
— de Namur	1,145,000 »																																		
Indemnité de résidence.	126,000 »																																		
Indemnités familiale et de naissance	485,000 »																																		
Frais de dernière maladie et de funérailles.	5,000 »																																		
Secours	25,000 »																																		
Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1 ^{er} mars 1930	2,145,000 »																																		
Total. . . . fr. 16,327,500 »																																			
13																																			
		A reporter. . . . fr.	21,662,600 »	21,200,520 »																															

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.																																																														
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.																																																																	
		HOOFDSTUK IV PROVINCIE- EN GEMEENTEZAKEN Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid van de gouverneurs, van de leden der bestendige deputaties, van de provinciale griffiers en van de arrondissementscommissarissen. Gezinsvergoeding voor de gouverneurs, provinciale griffiers en arrondissementscommissarissen. Kosten van vertoon der gouverneurs : <table><thead><tr><th>Graden.</th><th>Totale uitgave.</th></tr></thead><tbody><tr><td>9 gouverneurs : Wedden : 95,000 frank</td><td>.fr. 855,000 »</td></tr><tr><td>Representatiekosten : 5,000 frank</td><td>45,000 »</td></tr><tr><td>54 bestendige afgevaardigden : 25,000 frank</td><td>1,350,000 »</td></tr><tr><td>9 provinciegriffiers : 60,000 tot 75,000 frank</td><td>660,000 »</td></tr><tr><td>12 commissarissen 1^{ste} klasse : 50,000 tot 68,000 frank</td><td>722,000 »</td></tr><tr><td>12 " 2^e klasse : 40,000 tot 54,000 frank</td><td>597,000 »</td></tr><tr><td>8 " 3^e klasse : 35,000 tot 45,000 frank</td><td>355,500 »</td></tr><tr><td>104</td><td></td></tr><tr><td>Toepassing van de wet van 13 Juli 1930 en van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930</td><td>511,000 »</td></tr><tr><td>Reiskosten der niet in de hoofdplaats verblijvende bestendige afgevaardigden</td><td>75,600 »</td></tr><tr><td>Disponibiliteitswedden</td><td>40,000 »</td></tr><tr><td>Gezinsvergoedingen</td><td>104,000 »</td></tr><tr><td>Kosten van laatste ziekte en begrafenis.</td><td>20,000 »</td></tr><tr><td>Totaal. . . .fr.</td><td>5,335,100 »</td></tr> Jaarwedden van werkzaamheid en van beschikbaarheid van de beampten en dienstlieden der provinciebesturen en arrondissementscommissariaten (<i>met inbegrip van de loonen der dienstlieden op onafgebroken wijze werkzaam</i>); verblijfs- en gezinsvergoedingen. Kosten van laatste ziekte en begrafenis; hulp gelden : <table><thead><tr><th>Wedden.</th><th></th></tr></thead><tbody><tr><td>Provincie Antwerpen.</td><td>.fr. 1,530,000 »</td></tr><tr><td>— Brabant</td><td>1,906,000 »</td></tr><tr><td>— West-Vlaanderen</td><td>1,532,000 »</td></tr><tr><td>— Oost-Vlaanderen</td><td>1,623,000 »</td></tr><tr><td>— Henegouw.</td><td>1,822,500 »</td></tr><tr><td>— Luik</td><td>1,858,000 »</td></tr><tr><td>— Limburg.</td><td>1,060,000 »</td></tr><tr><td>— Luxemburg</td><td>1,065,000 »</td></tr><tr><td>— Namen</td><td>1,145,000 »</td></tr><tr><td>Verblijfsvergoeding</td><td>126,000 »</td></tr><tr><td>Gezins- en behoortevergoedingen</td><td>485,000 »</td></tr><tr><td>Kosten van laatste ziekte en begrafenis.</td><td>5,000 »</td></tr><tr><td>Hulpverlening</td><td>25,000 »</td></tr><tr><td>Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.</td><td>2,145,000 »</td></tr><tr><td>Totaal. . . .fr.</td><td>16,327,500 »</td></tr></tbody></table></tbody></table>	Graden.	Totale uitgave.	9 gouverneurs : Wedden : 95,000 frank	.fr. 855,000 »	Representatiekosten : 5,000 frank	45,000 »	54 bestendige afgevaardigden : 25,000 frank	1,350,000 »	9 provinciegriffiers : 60,000 tot 75,000 frank	660,000 »	12 commissarissen 1 ^{ste} klasse : 50,000 tot 68,000 frank	722,000 »	12 " 2 ^e klasse : 40,000 tot 54,000 frank	597,000 »	8 " 3 ^e klasse : 35,000 tot 45,000 frank	355,500 »	104		Toepassing van de wet van 13 Juli 1930 en van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930	511,000 »	Reiskosten der niet in de hoofdplaats verblijvende bestendige afgevaardigden	75,600 »	Disponibiliteitswedden	40,000 »	Gezinsvergoedingen	104,000 »	Kosten van laatste ziekte en begrafenis.	20,000 »	Totaal. . . .fr.	5,335,100 »	Wedden.		Provincie Antwerpen.	.fr. 1,530,000 »	— Brabant	1,906,000 »	— West-Vlaanderen	1,532,000 »	— Oost-Vlaanderen	1,623,000 »	— Henegouw.	1,822,500 »	— Luik	1,858,000 »	— Limburg.	1,060,000 »	— Luxemburg	1,065,000 »	— Namen	1,145,000 »	Verblijfsvergoeding	126,000 »	Gezins- en behoortevergoedingen	485,000 »	Kosten van laatste ziekte en begrafenis.	5,000 »	Hulpverlening	25,000 »	Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.	2,145,000 »	Totaal. . . .fr.	16,327,500 »		
Graden.	Totale uitgave.																																																																	
9 gouverneurs : Wedden : 95,000 frank	.fr. 855,000 »																																																																	
Representatiekosten : 5,000 frank	45,000 »																																																																	
54 bestendige afgevaardigden : 25,000 frank	1,350,000 »																																																																	
9 provinciegriffiers : 60,000 tot 75,000 frank	660,000 »																																																																	
12 commissarissen 1 ^{ste} klasse : 50,000 tot 68,000 frank	722,000 »																																																																	
12 " 2 ^e klasse : 40,000 tot 54,000 frank	597,000 »																																																																	
8 " 3 ^e klasse : 35,000 tot 45,000 frank	355,500 »																																																																	
104																																																																		
Toepassing van de wet van 13 Juli 1930 en van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930	511,000 »																																																																	
Reiskosten der niet in de hoofdplaats verblijvende bestendige afgevaardigden	75,600 »																																																																	
Disponibiliteitswedden	40,000 »																																																																	
Gezinsvergoedingen	104,000 »																																																																	
Kosten van laatste ziekte en begrafenis.	20,000 »																																																																	
Totaal. . . .fr.	5,335,100 »																																																																	
Wedden.																																																																		
Provincie Antwerpen.	.fr. 1,530,000 »																																																																	
— Brabant	1,906,000 »																																																																	
— West-Vlaanderen	1,532,000 »																																																																	
— Oost-Vlaanderen	1,623,000 »																																																																	
— Henegouw.	1,822,500 »																																																																	
— Luik	1,858,000 »																																																																	
— Limburg.	1,060,000 »																																																																	
— Luxemburg	1,065,000 »																																																																	
— Namen	1,145,000 »																																																																	
Verblijfsvergoeding	126,000 »																																																																	
Gezins- en behoortevergoedingen	485,000 »																																																																	
Kosten van laatste ziekte en begrafenis.	5,000 »																																																																	
Hulpverlening	25,000 »																																																																	
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.	2,145,000 »																																																																	
Totaal. . . .fr.	16,327,500 »																																																																	
	2,920 »			12																																																														
465,000 »	»			13																																																														
465,000 »	2,920 »	Over te dragen.																																																																

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTERIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.**

Numéro des articles.		Littéra des développements.		DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930	
						Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930	
					Report. . .fr.	21,662,600 »	21,200,520 »	
		Tableau du personnel de l'article 13 (page précédente).						
			Grades.		Traitements.			
			—					
			8 directeurs.	.fr.	40,000 à 54,000			
			55 chefs de division		30,000 à 44,000			
			107 chefs de bureau		25,000 à 34,000			
			37 premiers rédacteurs		19,000 à 26,000			
			154 rédacteurs		12,000 à 22,500			
			124 commis, dactylographes et expéditionnaires.		10,000 à 20,000			
			101 gens de service.		600 à 16,000			
			4 agents en disponibilité par suppression d'emploi		4,104 à 20,870			
			640					
		Frais de bureau, d'impression, de reliure, entretien du mobilier, éclairage et chauffage des locaux des administrations provinciales. Dépenses diverses et imprévues :						
	a	Province d'Anvers (y compris une somme de 30,000 francs en charge tempo- raire)				.fr. 250,000 »		
	b.	— de Brabant				177,000 »		
	c	— de Flandre Occidentale				193,000 »		
14	d	— de Flandre Orientale				223,000 »	1,779,000 »	1,652,000 »
	e	— de Hainaut				180,000 »		
	f.	— de Liège (y compris une somme de 20,000 francs en charge tempo- raire)				239,000 »		
	g.	— de Limbourg				170,000 »		
	h.	— de Luxembourg				180,000 »		
	i.	— de Namur				167,000 »		
15	»	Frais de bureau et abonnement téléphonique des commissariats d'arrondissement . . .				272,000 »	272,000 »	
		A reporter. . .fr.				23,713,600 »	23,124,520 »	

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
465,000 »	2,920 »	Overdracht.		
		Tabel van het personeel onder artikel 13 (vorige bladzijde).		
		Graden. —		
		8 directeuren fr.		
		55 afdeelinghoofden		
		107 bureelhoofden		
		87 eerste-commiezen		
		154 commiezen		
		124 klerken, typisten en hulpschrijvers.		
		101 dienstlieden		
		4 beambten op disponibiliteit wegens ambtsopheffing		
		640		
		Kantoorkosten, drukwerk, inbinding, onderhoud der meubelen, verwarming en verlichting van de lokalen der provinciebesturen. Verschillende en onvoorziene uitgaven :		
		Provincie Antwerpen (inbegrepen eene som van 30,000 frank als tijdelijke last) fr.	a.	
		— Brabant	b	
		— West-Vlaanderen	c.	
127,000 »	»	— Oost-Vlaanderen	d	14
		— Henegouw.	e	
		— Luik (inbegrepen eene some van 20,000 frank als tijdelijke last).	f.	
		— Limburg	g	
		— Luxemburg	h	
		— Namen	i.	
		1,779,000 »		
»	»	Kantoorkosten en telefoonabonnement der arrondissementscommissariaten	»	15
592,000 »	2,920 »	Over te dragen.		

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.**

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930
			— Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	— Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	23,713,600 »	23,124,520 »
	a.	Frais de route et de tournéesfr. 190,000 »		
	b.	Missions, fournitures et travaux relatifs au placement des bornes-frontières du Royaume 10,000 »		
16	c.	Fournitures, impressions, achat et reliure d'ouvrages pour le service spécial de l'Administration des affaires provinciales et communales 3,000 »	220,000 »	220,000 »
	d.	Jetons de présence, indemnités spéciales, frais de route et de séjour et autres frais nécessités par l'application de la loi du 23 juillet 1924 modifiant et complétant l'article 7 de la loi du 11 octobre 1919 relative à la résiliation et à la revision de certains contrats conclus avant ou pendant la guerre. 17,000 »		
17	»	Participation de l'Etat dans les dépenses de police de la ville de Bruxelles.	750 000 »	750,000 »
		Redevance à payer à l'Administration des postes pour le transport des correspondances de service :		
18	a.	Des gouvernements provinciaux et des commissariats d'arrondissement, fr. 114,000 »	550 629 »	550,629 »
	b.	Des provinces et des communes 436,629 »		
		Total du chapitre IV. . .fr.	25 234,229 »	24,645,149 »
		CHAPITRE V	AUGMENTATION. . .fr.	
		AFFAIRES ÉLECTORALES		
19	»	Frais d'impression et de publication de la liste des recours électoraux par les commis- saires d'arrondissement en exécution de l'article 94 du Code électoral. Matériel et impressions nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions des lois relatives aux élections. Correspondances télégraphiques. Achat et reliure d'ouvrages de droit et d'ad- ministration; impressions et matériel pour le service spécial des Affaires électorales.	2,000 »	2 000 »
20	»	Confection et distribution du papier électoral à fournir par l'Etat. Jetons de présence et indemnités de déplacement dus aux membres des bureaux des élections législatives, en exécution de l'article 149 du Code électoral. Frais d'instances électorales mis à charge de l'Etat	1,000 »	1,000 »
21	»	Remboursement à la Société nationale des Chemins de fer belges des frais de transport des électeurs admis au parcours gratuit sur les chemins de fer	10,000 »	10 000 »
		Total du chapitre V. . .fr.	13,000 »	13,000 »

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
592,000 »	2,920 »	Overdracht.		
		Reiskosten fr. 190,000 »	a.	
		Zendingen, leveringen en werken betreffende het plaatsen der grenspalen van het Rijk 10,000 »	b	
		Leveringen, drukwerk, aankoop en inbinding van werken voor den bijzonderen dienst van het Beheer van provincie- en gemeentezaken. 3,000 »	c.	16
»	»	Zitpenningen, reis- en verblijfskosten, bijzondere vergoedingen en andere kosten benoodigd voor het toepassen der wet van 23 Juli 1924, wijzigend en volledigend het artikel 7 der wet van 11 October 1919 betreffende de verbreking en de herziening van zekere contracten gesloten vóór of tijdens den oorlog. 17,000 »	d.	
		220,000 »		
»	»	Deelneming van den Staat in de politie uitgaven van de stad Brussel. »	»	17
		Aan het Beheer van Posterijen te betalen sommen voor het vervoer der dienststukken :		
»	»	Der provinciale gouvernementen en der arrondissementscommissarissen. fr. 114,000 »	a	18
		Der provinciën en der gemeenten 436,629 »	b	
		550,629 »		
592,000 »	2,920 »	Totaal van het hoofdstuk IV.		
589,080 »		VERMEERDERING.		
HOOFDSTUK V				
KIESZAKEN				
»	»	Kosten voor drukken en uitgeven van de lijst der verhalen in kieszaken door de arrondissementscommissarissen, in uitvoering van artikel 94 van het Kieswetboek. Materieel en drukwerk benoodigd tot het uitvoeren van de bepalingen der wetten betreffende de verkiezingen. Telegrams. Aankoop en inbinding van boekwerken betreffende het recht en het bestuur; drukwerken en materieel voor den bijzonderen dienst van kieszaken.	»	19
»	»	Vervaardiging en ronddeeling van het kiespapier door den Staat te leveren. Zitpenningen en vergoedingen voor verplaatsing aan de leden van de bureelen der wetgevende verkiezingen, in uitvoering van artikel 149 van het Kieswetboek. Kosten van gedingen in kieszaken den Staat ten laste gelegd.	»	20
»	»	Kosten terug te betalen aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, voor het vervoer der kiezers, toegelaten tot kosteloos verkeer op de spoorwegen.	»	21
»	»	Totaal van het hoofdstuk V.		

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES**

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		CHAPITRE VI		
		MILICE		
22	"	Juridictions contentieuses en matière de milice. Indemnités aux membres, aux médecins et au personnel subalterne. Transport des miliciens appelés devant ces juridictions. Traductions. Frais divers	1,150,000 "	1,150,000 "
23	"	Registres, certificats et autres imprimés nécessaires à la milice. Matériel indispensable aux opérations. Achat et reliure d'ouvrages. Dépenses diverses	80,000 "	60,000 "
24	"	Entretien des tombes des militaires belges, situées dans le pays et à l'étranger, y compris quelques petits travaux de réparations et le renouvellement éventuel des plantes ou des arbustes d'ornement aux cimetières belges	400,000 "	400,000 "
25	"	Paieement des coupons de chemin de fer accordés gratuitement aux familles pour aller visiter les tombes des militaires belges morts pendant la guerre, et dont les sépultures sont restées aux soins de la nation	220,000 "	200,000 "
26	"	Frais de parcours et de séjour résultant des déplacements imposés pour l'accomplissement de la mission confiée au service des sépultures militaires belges	5,000 "	5,000 "
		Total du chapitre VI. . .fr.	1,855,000 "	1,815,000 "
			AUGMENTATION . . fr.	
		CHAPITRE VII		
		CORPS DE SAPEURS-POMPIERS		
27	"	Frais de parcours et de séjour des délégués du Département de l'Intérieur et de l'Hygiène, chargés de procéder à l'inspection des corps de sapeurs-pompiers communaux. Subvention à la Fédération royale des corps de sapeurs-pompiers de Belgique. Intervention de l'Etat en faveur de la Caisse nationale d'entraide des sapeurs-pompiers. Subsidés aux communes pour l'acquisition de matériel d'incendie et d'objets d'équipement destinés aux sapeurs-pompiers volontaires en cas d'insuffisance de ressources	159,000 "	250,000 "
		Total du chapitre VII. . .fr.	159,000 "	250,000 "
			DIMINUTION . . fr.	
		CHAPITRE VIII		
		DÉCORATION CIVIQUE		
28	"	Décoration civique achat des insignes, impression et calligraphie des diplômes et frais de distribution	20,000 "	20,000 "
		Total du chapitre VIII. . .fr.	20,000 "	20,000 "

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
		HOOFDSTUK VI		
		MILITIE		
»	»	Gedingbeslissende rechtsmachten in zake militie. Vergoedingen aan de leden, de geneesheeren en aan het ondergeschikt personeel. Vervoer der vóór deze rechtsmachten geroepen miliciens. Vertalingen. Verschillende kosten.	»	22
20,000 »	»	Registers, getuigschriften en andere gedrukte stukken noodig voor de militie. Materieel benoodigd voor de verrichtingen. Aankoop en inbinding van boekwerken. Verschillende uitgaven.	»	23
»	»	Onderhoud van de op Rijks- of vreemd gebied gelegen graven van Belgische militairen, waaronder begrepen enkele kleine herstellingswerken alsmede gebeurlijk herplanten van siergewassen op de Belgische begraafplaatsen.	»	24
20,000 »	»	Betaling van de spoorkaartjes die kosteloos uitgereikt worden aan de gezinnen voor het bezoeken van graven van tijdens den oorlog gestorven Belgische militairen over wier grafsteden de zorg aan het land werd gelaten.	»	25
»	»	Reis- en verblijfskosten verbonden aan reizen ter vervulling der opdracht van den dienst der graven van Belgische militairen.	»	26
40,000 »	»	Totaal van het Hoofdstuk VI		
40,000 »		VERMEERDERING.		
		HOOFDSTUK VII		
		BRANDWEERKORPSEN		
»	91,000 »	Reis- en verblijfskosten der afgevaardigden van het Departement van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid met het toezicht der gemeentelijke brandweerkorpsen belast. Toelage aan de Koninklijke vereeniging der brandweerkorpsen van België. Tegemoetkoming van den Staat ten behoeve van de Nationale Kas voor onderlinge hulpverlening der brandweergasten. Subsidiën aan de gemeenten voor het aanschaffen van brandweermaterieel en uitrustingsvoorwerpen voor de vrijwillige brandweergasten, bij gebrek aan voldoende geldmiddelen.	»	27
»	91,000 »	Totaal van het Hoofdstuk VII.		
91,000 »		VERMINDERING.		
		HOOFDSTUK VIII		
		BURGERLIJK EERETEEKEN		
»	»	Burgerlijk eereteeiken : aankoop van eereteeiken, drukken en schoonschrift der diploma's en kosten van uitreiking.		28
»	»	Totaal van het Hoofdstuk VIII.		

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.**

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930																																																																							
29	"	CHAPITRE IX CROIX DE FER Secours aux veuves et aux descendants nécessiteux en ligne directe à la première génération de décorés de la Croix de fer, de blessés de Septembre, de décorés de la Croix commémorative de 1830 et de combattants de 1830 Total du chapitre IX. . .fr.	10,400 " 10,400 "	10,400 " 10,400 "																																																																							
30	"	CHAPITRE X ADMINISTRATION DE L'HYGIENE Inspection du service de santé et de l'hygiène. Inspection des pharmacies. Laboratoire de bactériologie et Office vaccinogène de l'Etat. Service de désinfection du Gouvernement : personnel, traitements. Indemnités, secours : <table><thead><tr><th></th><th>Nombre d'agents.</th><th>Traitements annuels.</th><th>Dépenses.</th></tr></thead><tbody><tr><td>Inspecteurs principaux et inspecteurs (dont deux en disponibilité)</td><td>26</td><td>24,000 à 65,000</td><td>1,221,000 "</td></tr><tr><td>Délégué</td><td>1</td><td>15,000</td><td>15,000 "</td></tr><tr><td>Directeur.</td><td>1</td><td>10,000</td><td>10,000 "</td></tr><tr><td>Médecin vétérinaire</td><td>1</td><td>1,300</td><td>1,300 "</td></tr><tr><td>Sous-directeur</td><td>1</td><td>40,000 à 54,000</td><td>46,000 "</td></tr><tr><td>Commis rédacteur</td><td>1</td><td>12,000 à 22,500</td><td>19,000 "</td></tr><tr><td>Commis d'ordre (dont deux en disponibilité)</td><td>4</td><td>10,000 à 20,000</td><td>52,400 "</td></tr><tr><td>Préparateurs et garçons de laboratoire</td><td>10</td><td>9,000 à 25,000</td><td>155,000 "</td></tr><tr><td>Monitrices sanitaires.</td><td>10</td><td>12,000 à 22,500</td><td>185,000 "</td></tr><tr><td>Agents désinfecteurs (dont trois en disponibilité)</td><td>19</td><td>9,000 à 19,000</td><td>257,500 "</td></tr><tr><td colspan="4">74</td></tr><tr><td colspan="3">Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1^{er} mars 1930fr.</td><td>213,900 "</td></tr><tr><td colspan="3">Augmentations de traitements, nominations, secours, indemnités fixes</td><td>90,000 "</td></tr><tr><td colspan="3">Indemnités de résidencefr. 14,100 "</td><td>102,000 "</td></tr><tr><td colspan="3">Indemnités familiale et de naissance. 87,900 "</td><td></td></tr><tr><td colspan="3">Total. . . .fr.</td><td>2,368,100 "</td></tr><tr><td colspan="3">A reporter. . .fr.</td><td>2,368,100 "</td></tr></tbody></table>		Nombre d'agents.	Traitements annuels.	Dépenses.	Inspecteurs principaux et inspecteurs (dont deux en disponibilité)	26	24,000 à 65,000	1,221,000 "	Délégué	1	15,000	15,000 "	Directeur.	1	10,000	10,000 "	Médecin vétérinaire	1	1,300	1,300 "	Sous-directeur	1	40,000 à 54,000	46,000 "	Commis rédacteur	1	12,000 à 22,500	19,000 "	Commis d'ordre (dont deux en disponibilité)	4	10,000 à 20,000	52,400 "	Préparateurs et garçons de laboratoire	10	9,000 à 25,000	155,000 "	Monitrices sanitaires.	10	12,000 à 22,500	185,000 "	Agents désinfecteurs (dont trois en disponibilité)	19	9,000 à 19,000	257,500 "	74				Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1 ^{er} mars 1930fr.			213,900 "	Augmentations de traitements, nominations, secours, indemnités fixes			90,000 "	Indemnités de résidencefr. 14,100 "			102,000 "	Indemnités familiale et de naissance. 87,900 "				Total. . . .fr.			2,368,100 "	A reporter. . .fr.			2,368,100 "	2,368,100 " 2,439,800 "
	Nombre d'agents.	Traitements annuels.	Dépenses.																																																																								
Inspecteurs principaux et inspecteurs (dont deux en disponibilité)	26	24,000 à 65,000	1,221,000 "																																																																								
Délégué	1	15,000	15,000 "																																																																								
Directeur.	1	10,000	10,000 "																																																																								
Médecin vétérinaire	1	1,300	1,300 "																																																																								
Sous-directeur	1	40,000 à 54,000	46,000 "																																																																								
Commis rédacteur	1	12,000 à 22,500	19,000 "																																																																								
Commis d'ordre (dont deux en disponibilité)	4	10,000 à 20,000	52,400 "																																																																								
Préparateurs et garçons de laboratoire	10	9,000 à 25,000	155,000 "																																																																								
Monitrices sanitaires.	10	12,000 à 22,500	185,000 "																																																																								
Agents désinfecteurs (dont trois en disponibilité)	19	9,000 à 19,000	257,500 "																																																																								
74																																																																											
Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1 ^{er} mars 1930fr.			213,900 "																																																																								
Augmentations de traitements, nominations, secours, indemnités fixes			90,000 "																																																																								
Indemnités de résidencefr. 14,100 "			102,000 "																																																																								
Indemnités familiale et de naissance. 87,900 "																																																																											
Total. . . .fr.			2,368,100 "																																																																								
A reporter. . .fr.			2,368,100 "																																																																								

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleiding.	Nummer van de artikelen.																																																																			
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.																																																																						
		HOOFDSTUK IX																																																																					
		IJZEREN KRUIS																																																																					
»	»	Onderstand aan de weduwen en aan de behoeftige afstammelingen in rechte linie van het eerste geslacht van de houders van het IJzeren Kruis, van de gewonden van September, van de houders van het Herinneringskruis 1830 en van de strijders van 1830.	»	29																																																																			
»	»	Totaal van het Hoofdstuk IX.																																																																					
		HOOFDSTUK X																																																																					
		BEHEER VAN DE VOLKSGEZONDHEID																																																																					
		Toezicht over den gezondheidsdienst. Toezicht op de apotheken. Laboratorium van bacteriologie en koepokgesticht van den Staat. Ontsmettingsdienst van het Gouvernement: personeel, wedden van werkzaamheid en beschikbaarheid. Vergoedingen, hulpgeldten :	»																																																																				
»	71,700 »	<table><thead><tr><th></th><th>Getal beambten.</th><th>Jaarwedden.</th><th>Uitgaven.</th></tr></thead><tbody><tr><td>Hoofdopzieners en opzieners (waarvan twee op disponibiliteit).</td><td>26</td><td>24,000 tot 65,000</td><td>1,221,000 »</td></tr><tr><td>Afgevaardigde</td><td>1</td><td>15,000</td><td>15,000 »</td></tr><tr><td>Directeur</td><td>1</td><td>10,000</td><td>10,000 »</td></tr><tr><td>Doctor in de veeartsenijkunde</td><td>1</td><td>1,300</td><td>1,300 »</td></tr><tr><td>Onderdirecteur</td><td>1</td><td>40,000 tot 54,000</td><td>46,000 »</td></tr><tr><td>Commies.</td><td>1</td><td>12,000 » 22,500</td><td>19,000 »</td></tr><tr><td>Klerken (waarvan twee op disponibiliteit). . .</td><td>4</td><td>10,000 » 20,000</td><td>52,400 »</td></tr><tr><td>Amanuensen en laboratoriumbedienden</td><td>10</td><td>9,000 » 25,000</td><td>155,000 »</td></tr><tr><td>Gezondheidsmonitrices</td><td>10</td><td>12,000 » 22,500</td><td>185,000 »</td></tr><tr><td>Ontsmettingsbedienden (waarvan drie op disponibiliteit).</td><td>19</td><td>9,000 » 19,000</td><td>257,500 »</td></tr><tr><td></td><td>74</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.</td><td></td><td>.fr.</td><td>213,900 »</td></tr><tr><td>Weddeverhoogingen, benoemingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen. .</td><td></td><td></td><td>90,000 »</td></tr><tr><td>Verblijfsvergoeding</td><td></td><td>.fr. 14,100 »</td><td rowspan="2">} 102,000 »</td></tr><tr><td>Gezins- en geboortevergoeding</td><td></td><td>87,900 »</td></tr><tr><td></td><td></td><td>Totaal. . . .fr.</td><td>2,368,100 »</td></tr></tbody></table>		Getal beambten.	Jaarwedden.	Uitgaven.	Hoofdopzieners en opzieners (waarvan twee op disponibiliteit).	26	24,000 tot 65,000	1,221,000 »	Afgevaardigde	1	15,000	15,000 »	Directeur	1	10,000	10,000 »	Doctor in de veeartsenijkunde	1	1,300	1,300 »	Onderdirecteur	1	40,000 tot 54,000	46,000 »	Commies.	1	12,000 » 22,500	19,000 »	Klerken (waarvan twee op disponibiliteit). . .	4	10,000 » 20,000	52,400 »	Amanuensen en laboratoriumbedienden	10	9,000 » 25,000	155,000 »	Gezondheidsmonitrices	10	12,000 » 22,500	185,000 »	Ontsmettingsbedienden (waarvan drie op disponibiliteit).	19	9,000 » 19,000	257,500 »		74			Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.		.fr.	213,900 »	Weddeverhoogingen, benoemingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen. .			90,000 »	Verblijfsvergoeding		.fr. 14,100 »	} 102,000 »	Gezins- en geboortevergoeding		87,900 »			Totaal. . . .fr.	2,368,100 »		30
	Getal beambten.	Jaarwedden.	Uitgaven.																																																																				
Hoofdopzieners en opzieners (waarvan twee op disponibiliteit).	26	24,000 tot 65,000	1,221,000 »																																																																				
Afgevaardigde	1	15,000	15,000 »																																																																				
Directeur	1	10,000	10,000 »																																																																				
Doctor in de veeartsenijkunde	1	1,300	1,300 »																																																																				
Onderdirecteur	1	40,000 tot 54,000	46,000 »																																																																				
Commies.	1	12,000 » 22,500	19,000 »																																																																				
Klerken (waarvan twee op disponibiliteit). . .	4	10,000 » 20,000	52,400 »																																																																				
Amanuensen en laboratoriumbedienden	10	9,000 » 25,000	155,000 »																																																																				
Gezondheidsmonitrices	10	12,000 » 22,500	185,000 »																																																																				
Ontsmettingsbedienden (waarvan drie op disponibiliteit).	19	9,000 » 19,000	257,500 »																																																																				
	74																																																																						
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.		.fr.	213,900 »																																																																				
Weddeverhoogingen, benoemingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen. .			90,000 »																																																																				
Verblijfsvergoeding		.fr. 14,100 »	} 102,000 »																																																																				
Gezins- en geboortevergoeding		87,900 »																																																																					
		Totaal. . . .fr.	2,368,100 »																																																																				
»	71,700 »	Over te dragen.																																																																					

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930																																																							
		Report. . .fr.	2,368,100 »	2,439,800 »																																																							
31	a.	Inspection du service de santé et de l'hygiène. Inspection des pharmacies. Laboratoire de bactériologie de l'Etat. Service de désinfection du Gouvernement : Frais de bureau, de matériel, de prise et d'analyse d'échantillons et de désinfectionfr. 550,000 »	650,000 »	650,000 »																																																							
	b.	Office vaccinogène de l'Etat : Frais de bureau et de matériel. 100,000 »																																																									
32	a.	Conseil supérieur d'hygiène publique : indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour; impressions et dépenses diverses 63,000 »	343,000 »	343,000 »																																																							
	b.	Commissions médicales provinciales et autres commissions ressortissant à l'administration de l'hygiène : indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour, impressions et dépenses diverses 280,000 »																																																									
	»	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : personnel, traitements. Indemnités. Secours : <table><thead><tr><th></th><th>Nombre d'agents.</th><th>Traitements annuels.</th><th>Dépenses.</th></tr></thead><tbody><tr><td>Inspecteur général</td><td>1</td><td>60,000 à 75,000</td><td>70,000 »</td></tr><tr><td>Inspecteurs principaux</td><td>3</td><td>22,000 à 65,000</td><td>135,000 »</td></tr><tr><td>Médecins-agents sanitaires</td><td>4</td><td>1,000 à 4,000</td><td>10,000 »</td></tr><tr><td>Commis rédacteur</td><td>1</td><td>19,000 à 26,000</td><td>22,000 »</td></tr><tr><td>Surveillants de navire</td><td>5</td><td>9,000 à 19,000</td><td>80,200 »</td></tr><tr><td>Mécaniciens, machinistes et chauffeurs.</td><td>7</td><td>9,000 à 19,000</td><td>115,800 »</td></tr><tr><td>Patrons et matelots</td><td>8</td><td>10,000 à 20,400</td><td>117,000 »</td></tr><tr><td colspan="4">29</td></tr><tr><td colspan="3">Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1^{er} mars 1930fr.</td><td>88,000 »</td></tr><tr><td colspan="3">Augmentations de traitements, nominations, secours, indemnités fixes . . .</td><td>30,500 »</td></tr><tr><td colspan="3">Indemnité de résidencefr. 10,000 »</td><td rowspan="2">35,000 »</td></tr><tr><td colspan="3">Indemnités familiale et de naissance 25,000 »</td></tr><tr><td colspan="3">Total. . . .fr.</td><td>703,500 »</td></tr></tbody></table>		Nombre d'agents.	Traitements annuels.	Dépenses.	Inspecteur général	1	60,000 à 75,000	70,000 »	Inspecteurs principaux	3	22,000 à 65,000	135,000 »	Médecins-agents sanitaires	4	1,000 à 4,000	10,000 »	Commis rédacteur	1	19,000 à 26,000	22,000 »	Surveillants de navire	5	9,000 à 19,000	80,200 »	Mécaniciens, machinistes et chauffeurs.	7	9,000 à 19,000	115,800 »	Patrons et matelots	8	10,000 à 20,400	117,000 »	29				Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1 ^{er} mars 1930fr.			88,000 »	Augmentations de traitements, nominations, secours, indemnités fixes . . .			30,500 »	Indemnité de résidencefr. 10,000 »			35,000 »	Indemnités familiale et de naissance 25,000 »			Total. . . .fr.			703,500 »	703,500 »	609,320 »
	Nombre d'agents.	Traitements annuels.	Dépenses.																																																								
Inspecteur général	1	60,000 à 75,000	70,000 »																																																								
Inspecteurs principaux	3	22,000 à 65,000	135,000 »																																																								
Médecins-agents sanitaires	4	1,000 à 4,000	10,000 »																																																								
Commis rédacteur	1	19,000 à 26,000	22,000 »																																																								
Surveillants de navire	5	9,000 à 19,000	80,200 »																																																								
Mécaniciens, machinistes et chauffeurs.	7	9,000 à 19,000	115,800 »																																																								
Patrons et matelots	8	10,000 à 20,400	117,000 »																																																								
29																																																											
Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1 ^{er} mars 1930fr.			88,000 »																																																								
Augmentations de traitements, nominations, secours, indemnités fixes . . .			30,500 »																																																								
Indemnité de résidencefr. 10,000 »			35,000 »																																																								
Indemnités familiale et de naissance 25,000 »																																																											
Total. . . .fr.			703,500 »																																																								
34	»	Service sanitaire des ports de mer et des frontières : frais de bureau et de matériel, impressions, indemnités d'habillement et dépenses diverses	150,000 »	150,000 »																																																							
35	a.	Prophylaxie des maladies contagieuses. Vulgarisation de l'hygiène. Subsides. Impressions et dépenses diverses.fr. 925,000 »	1,075,000 »	1,625,000 »																																																							
	b.	Travaux effectués et relatifs aux différents services ressortissant à l'Administration de l'hygiène 150,000 »																																																									
36	»	Prophylaxie de la poliomyélite : subsides, dépenses diverses	500,000 »	1,000,000 »																																																							
37	»	Subsides aux écoles d'infirmiers et infirmières. Subsides aux élèves nécessiteux en vue de leur permettre de continuer leurs études	250,000 »	250,000 »																																																							
38	»	Subsides aux écoles d'accouchement. Subsides aux sages-femmes pendant et après leurs études : 1 ^o pour les aider à s'établir; 2 ^o pour les indemniser des soins de leur art qu'elles donnent gratuitement aux femmes indigentes	50,000 »	50,000 »																																																							
39	»	Office international d'hygiène publique : part d'intervention de la Belgique	65,625 »	65,625 »																																																							
		A reporter. . .fr.	6,155,225 »	7,182,745 »																																																							

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1391	Crédits alloués pour l'exercice 1930	
			Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930	
		Report. . .fr.	6,155,225 »	7,182,745 »	
40	»	Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires. Laboratoire cen tral d'analyses. Service d'expertise des viandes de boucherie : personnel, traitements, indemnités, secours :			
			Nombre Traitements d'agents. annuels. Dépenses.		
		Inspecteurs principaux et inspecteurs	19 24,000 à 65,000	840,000 »	
		Inspecteurs vétérinaires	2 5,000 à 25,000	32,000 »	
		Premier rédacteur	1 25,000 à 34,000	29,000 »	
		Commis rédacteur	1 19,000 à 26,000	20,500 »	1,332,280 »
		Experts des viandes	8 11,000 à 24,000	144,000 »	1,369,330 »
		Agents auxiliaires	2 9,000 à 19,000	34,000 »	
		Préparateur	1 10,000 à 25,000	19,000 »	
			34		
		Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1 ^{er} mars 1930	.fr.	109,120 »	
		Augmentations de traitements, nominations, secours, indemnités fixes . . .		80,000 »	
Indemnité de résidence		8,500 »			
Indemnités familiale et de naissance.		16,160 »			
	Total. . . .fr.	1,332,280 »			
41	a.	Inspection de la fabrication et du commerce des denrées alimentaires. Laboratoire cen tral d'analyses. Service d'expertise des viandes de boucherie :			
		Frais de bureau, de matériel, de prise et d'analyse d'échantillons, frais de justice et honoraires des experts, frais d'examen pour l'obtention du certi ficat d'expert des viandes, impressions et dépenses diversesfr.	300,000 »	375,000 »	
		Vacations des vétérinaires de contrôle.	75,000 »	375,000 »	
		Inspection des travaux d'hygiène : personnel, traitements, indemnités, secours :			
42	»		Nombre Traitements d'agents. annuels. Dépenses.		
		Inspecteurs principaux et inspecteurs	3 24,000 à 65,000	123,000 »	153 000 »
		Augmentations de traitements, secours, indemnités fixes		10,000 »	
		Indemnités familiale et de naissance.		5,000 »	
		Application des arrêtés royaux des 22 et 31 juillet 1929 et des 13 février et 1 ^{er} mars 1930		15,000 »	
		Total. . . .fr.	153,000 »	183,000 »	
43	»	Frais de route et de séjour des agents de tous les services ressortissant à l'Administra tion de l'hygiène. — Missions à l'étranger	1,000 000 »	1,000,000 »	
44	»	Inspection des travaux d'hygiène : frais de bureau et de matériel. Frais d'études et d'ex périences. Impressions et dépenses diverses	5,000 »	5,000 »	
45	»	Encouragements pour les améliorations qui intéressent l'hygiène publique	12 000,000 »	12,000,000 »	
46	a.	Académie royale de médecine :			
		Personnel, traitements, indemnités, secoursfr.	111,600	127,600 »	
		Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930. . .	16,000	252,600 »	
	b.	Frais de bureau et de matériel; frais de route et de séjour, jetons de pré sence, impressions et dépenses diverses.	125,000 »	229,200 »	
		A reporter. . .fr.	21,273,105 »	22,344,275 »	

**BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.**

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.																																																												
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.																																																															
94,180 »	1,121,700 »	Overdracht.																																																														
		Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren. Centraal ontledingslaboratorium. Keurdienst van het vleesch : personeel, wedden, vergoedingen, hulpgehden :																																																														
		<table><tr><td></td><td>Getal</td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>beambten.</td><td>Jaarwedden.</td><td>Uitgaven.</td></tr><tr><td>Hoofdopzieners en opzieners.</td><td>19</td><td>24,000 tot 65,000</td><td>840,000 »</td></tr><tr><td>Veeartsen-opzieners</td><td>2</td><td>5,000 » 25,000</td><td>32,000 »</td></tr><tr><td>1^{ste} commies</td><td>1</td><td>25,000 » 34,000</td><td>29,000 »</td></tr><tr><td>Commies</td><td>1</td><td>19,000 » 26,000</td><td>20,500 »</td></tr><tr><td>Vleeschkeurders</td><td>8</td><td>11,000 » 24,000</td><td>144,000 »</td></tr><tr><td>Hulpbeambten</td><td>2</td><td>9,000 » 19,000</td><td>34,000 »</td></tr><tr><td>Amanuensis</td><td>1</td><td>10,000 » 25,000</td><td>19 000 »</td></tr><tr><td></td><td>34</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.</td><td></td><td>.fr.</td><td>109,120 »</td></tr><tr><td>Weddeverhoogingen, benoemingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen.</td><td></td><td></td><td>80,000 »</td></tr><tr><td>Verblijfsvergoeding</td><td></td><td></td><td>8,500 »</td></tr><tr><td>Gezins- en geboortevergoedingen</td><td></td><td></td><td>16,160 »</td></tr><tr><td></td><td></td><td>Totaal. . . .fr.</td><td>1,332,280 »</td></tr></table>		Getal				beambten.	Jaarwedden.	Uitgaven.	Hoofdopzieners en opzieners.	19	24,000 tot 65,000	840,000 »	Veeartsen-opzieners	2	5,000 » 25,000	32,000 »	1 ^{ste} commies	1	25,000 » 34,000	29,000 »	Commies	1	19,000 » 26,000	20,500 »	Vleeschkeurders	8	11,000 » 24,000	144,000 »	Hulpbeambten	2	9,000 » 19,000	34,000 »	Amanuensis	1	10,000 » 25,000	19 000 »		34			Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.		.fr.	109,120 »	Weddeverhoogingen, benoemingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen.			80,000 »	Verblijfsvergoeding			8,500 »	Gezins- en geboortevergoedingen			16,160 »			Totaal. . . .fr.	1,332,280 »		40
	Getal																																																															
	beambten.	Jaarwedden.	Uitgaven.																																																													
Hoofdopzieners en opzieners.	19	24,000 tot 65,000	840,000 »																																																													
Veeartsen-opzieners	2	5,000 » 25,000	32,000 »																																																													
1 ^{ste} commies	1	25,000 » 34,000	29,000 »																																																													
Commies	1	19,000 » 26,000	20,500 »																																																													
Vleeschkeurders	8	11,000 » 24,000	144,000 »																																																													
Hulpbeambten	2	9,000 » 19,000	34,000 »																																																													
Amanuensis	1	10,000 » 25,000	19 000 »																																																													
	34																																																															
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.		.fr.	109,120 »																																																													
Weddeverhoogingen, benoemingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen.			80,000 »																																																													
Verblijfsvergoeding			8,500 »																																																													
Gezins- en geboortevergoedingen			16,160 »																																																													
		Totaal. . . .fr.	1,332,280 »																																																													
	37,050 »	Toezicht over de bereiding van en den handel in eetwaren. Centraal ontledingslaboratorium. Keurdienst van het vleesch :																																																														
		Kantoorkosten, kosten van materieel, alsmede voor het nemen en ontleden van monsters, rechtskosten en honoraria der deskundigen, onderzoekskosten tot het bekomen van het getuigschrift van vleeschkeurder, drukwerk en allerlei uitgavenfr.	300,000 »	a 41																																																												
		Bezoldiging der veeartsen toezichters.	75,000 »	b.																																																												
			375,000 »																																																													
		Toezicht over de gezondmakingswerken : personeel, jaarwedden. Vergoedingen, hulpgehden :																																																														
		<table><tr><td></td><td>Getal</td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>beambten.</td><td>Jaarwedden.</td><td>Uitgaven.</td></tr><tr><td>Hoofdopzieners en opzieners</td><td>3</td><td>24,000 tot 65,000</td><td>123,000 »</td></tr><tr><td>Weddeverhoogingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen</td><td></td><td></td><td>10,000 »</td></tr><tr><td>Gezins- en geboortevergoedingen</td><td></td><td></td><td>5,000 »</td></tr><tr><td>Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.</td><td></td><td></td><td>15,000 »</td></tr><tr><td></td><td></td><td>Totaal. . . .fr.</td><td>153,000 »</td></tr></table>		Getal				beambten.	Jaarwedden.	Uitgaven.	Hoofdopzieners en opzieners	3	24,000 tot 65,000	123,000 »	Weddeverhoogingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen			10,000 »	Gezins- en geboortevergoedingen			5,000 »	Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.			15,000 »			Totaal. . . .fr.	153,000 »		42																																
	Getal																																																															
	beambten.	Jaarwedden.	Uitgaven.																																																													
Hoofdopzieners en opzieners	3	24,000 tot 65,000	123,000 »																																																													
Weddeverhoogingen, hulpverleeningen, vaste vergoedingen			10,000 »																																																													
Gezins- en geboortevergoedingen			5,000 »																																																													
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 en 31 Juli 1929 en van 13 Februari en 1 Maart 1930.			15,000 »																																																													
		Totaal. . . .fr.	153,000 »																																																													
	30,000 »	Reis- en verblijfskosten van de agenten van al de diensten behoorende aan het Bestuur van den Gezondheidsdienst. — Zendingen in den vreemde.		a 43																																																												
		Toezicht over de gezondmakingswerken : kantoor- en materieelkosten. Kosten voor studien en proefnemingen. Drukwerk en allerhande kosten.		a 44																																																												
		Aanmoedigingen voor de verbeteringen die de openbare gezondheid aanbelangen		a 45																																																												
		Koninklijke Akademie van geneeskunde :																																																														
		Personeel, wedden, vergoedingen, hulpgeldfr.	111,600	a.																																																												
23,400 »		Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930	16,000	b.																																																												
		Bureelkosten, materieelkosten, reis- en verblijfskosten, zittingspenningen, drukwerk en allerhande kosten	125,000 »																																																													
			252,600 »																																																													
117,580 »	1,188,750 »	Over te dragen																																																														

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.**

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930
			— Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	— Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . .fr.	21,273,105 »	22,344,275 »
47	»	Frais résultant de l'emploi d'automobiles par les services provinciaux ressortissant à l'Administration de l'hygiène	150 000 »	150,000 .
48	»	Mesures de prophylaxie de la tuberculose; subsides; dépenses diverses	8,600,000 »	10,000,000 »
		Total du chapitre X. . .fr.	30,023,105 »	32,494,275 »
		CHAPITRE XI	DIMINUTION. . .fr	
		HYGIÈNE SOCIALE DE L'ENFANCE		
49	»	Mesures à prendre pour la protection de la première enfance. Subsides et dépenses diverses	100,000 »	100,000 »
50	a	Frais de route et de séjour aux membres du Conseil supérieur des œuvres de l'enfance et aux membres des commissions spécialesfr. 35,000 »	41,000 »	41,000 »
	b	Indemnité du Secrétaire général de l'Œuvre nationale de l'Enfance 6,000 »		
		Subsides à l'Œuvre nationale de l'Enfance :		
	a	Consultations prénatales, consultations de nourrissons, gouttes de lait, crèches, pouponnières, maisons maternelles.fr. 6,400,000 »		
	b.	Surveillance des enfants placés en garde ou en nourrice. 100,000 »	17,125,000 »	17,125,000 »
51	c.	Cantines pour enfants débiles 2,250,000 »		
	d.	Colonies pour enfants débiles 6,400,000 »		
	e	Frais d'administration 1,475,000 »		
	f.	Subside spécial 500,000 »		
		Total du chapitre XI. . .fr.	17,266,000 »	17,266,000 »
		CHAPITRE XII		
		DEPENSES DIVERSES ET IMPREVUES		
52	»	Frais de célébration des fêtes nationales; frais d'illumination. Subside à l'administration communale de Bruxelles	60,000 »	60,000 »
53	»	Rente annuelle accordée à la veuve d'un agent décédé dans l'exercice de ses fonctions. Pension viagère à un agent victime d'un accident du travail survenu dans l'exercice de ses fonctions. Indemnité annuelle accordée à un agent victime d'un accident survenu dans l'exercice de ses fonctions.	6,250 »	6,250 »
54	»	Frais d'entretien des tombes des non-combattants morts pour la Patrie. Entretien de la flamme du Souvenir à la tombe du soldat inconnu	17,500 »	10,000 »
55	»	Subside à la Commission internationale permanente des congrès des sciences administratives	2,500 »	2,500 »
56	»	Dépenses imprévues non libellées au budget	5,000 »	10,000 »
		Total du chapitre XII. . .fr.	91,250 »	88,750 »
			AUGMENTATION. . .fr	

**BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.**

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleiding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
117,580 »	1,188,750 »	Overdracht.		
»	»	Kosten wegens het gebruik van automobielen door de provinciale diensten afhangende van het Beheer van den gezondheidsdienst.	»	47
»	1,400,000 »	Prophylaxie der tuberculose; toelagen; verschillende uitgaven	»	48
117,580 »	2,588,750 »	Totaal van het hoofdstuk X.		
2,471,170 »		VERMINDERING.		
		HOOFDSTUK XI		
		MAATSCHAPPELIJK KINDERWELZIJN		
»	»	Maatregelen tot bescherming der kleine kinderen. — Toelagen en allerlei uitgaven. . .	»	49
»	»	Reis- en verblijfkosten der leden van den Hoogen Raad der werken voor kinderwelzijn en der leden van de bijzondere Commissiesfr. 35,000 »	a	50
»	»	Vergoeding van den Algemeenen Secretaris van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn6,000 »	b	
		Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn : 41,000 »		
		Consultaties voor zwangere vrouwen, consultaties voor zuigelingen, melkdruppel, kinderkribben, zuigelingenafdeelingen, moederhuizenfr. 6,400,000 »	a	
»	»	Toezicht over de kinderen die als voedsterlingen of ter bewaring zijn uitbesteed.100,000 »	b	51
		Keukens voor zwakke kinderen.2,250,000 »	c	
		Kolonies voor zwakke kinderen.6,400,000 »	d	
		Beheerkosten1,475,000 »	e	
		Bijzondere toelage.500,000 »	f	
»	»	Totaal van het hoofdstuk XI. 17,125,000 »		
		HOOFDSTUK XII		
		VERSCHILLENDE EN ONVOORZIENE UITGAVEN		
»	»	Kosten voor de Nationale Feesten; verlichtingskosten. Toelage aan het gemeentebestuur van Brussel.	»	52
»	»	Jaarrente aan de weduwe van een beambte overleden in 't uitoefenen van zijn dienst. Lijfrente aan een agent slachtoffer van een werkongeval in 't uitoefenen van zijn dienst. Jaarlijksche vergoeding aan een agent slachtoffer van een ongeval in 't uitoefenen van zijn dienst.	»	53
7,500 »	»	Onderhoudskosten van de grafsteden der voor het Vaderland gestorvene niet-strijders. Onderhoud van de vlam van het Aandenken op het graf van den onbekenden soldaat.	»	54
»	»	Toelage aan de permanente internationale Commissie van de Congressen der administratieve wetenschappen.	»	55
»	5,000 »	Onvoorziene uitgaven niet opgenoemd in de begrooting.	»	56
7,500 »	5,000 »	Totaal van het hoofdstuk XII.		
2,500 »		VERMEERDERING.		

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DEPENSES ORDINAIRES.**

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES				
CHAPITRE XIII				
SERVICES DIVERS				
57	»	Prophylaxie des maladies vénériennes; subsides; dépenses diverses	1,800,000 »	1,800,000 »
58	»	Subsides et dépenses diverses pour études et travaux relatifs au cancer, à sa prophylaxie et à son traitement	2,000,000 »	2,000,000 »
59	»	Liquidation du Gouvernement provisoire d'Eupen-Malmedy: traitements, indemnités, frais de bureau, frais de route et de séjour des adjoints au commissaire de l'arrondissement de Verviers, de leurs employés et des agents chargés de la liquidation. Locaux de service. Traitements d'activité et de disponibilité et pensions des bourgmestres-fonctionnaires	452,000 »	419,000 »
(2)	»	Exposé de la situation du Royaume de 1901 à 1925; indemnités aux collaborateurs et frais d'impression (pour mémoire)	»	50,0 »
(3)	»	Fêtes du 100 ^e anniversaire de l'Indépendance nationale (pour mémoire).	»	21,570,000 »
60	»	Subsides aux communes dont les ressources fiscales pour 1931 sont insuffisantes, comparativement à celles de 1913.	18,500,000 »	20,000,000 »
61	»	Subsides à l'Œuvre nationale des Invalides de la guerre	19,071,021 »	19,217,760 »
62	»	Recensement général de la population.	6,000,000 »	2,000,000 »
63	»	Huitième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux de captage et d'adduction des sources supérieures du Néblon, entrepris par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions, pour l'alimentation de l'agglomération liégeoise	3,700,000 »	3 000,000 »
64	»	Subside de l'Etat aux communes établissant une distribution d'eau à alimenter par la « Tusschengemeentelijke maatschappij der Vlaanderen voor waterbedeeling ».	1,500,000 »	1,500,000 »
(4)	»	Sixième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'amélioration complémentaire du régime des eaux de la vallée du Maelbeek (1 ^{er} lot) exécutés par la province de Brabant (pour mémoire).	»	200,000 »
65	»	Septième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'un réseau de distribution d'eau entrepris par la ville de Malines	1 000,000 »	500,000 »
66	»	Septième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement des réseaux de distribution d'eau, entrepris par les communes de la banlieue liégeoise alimentée par les sources du Néblon adduites par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions.	2,500 000 »	2,000,000 »
A reporter. . .fr.			56,573,021 »	74 257,260 »

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931.
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN				
HOOFDSTUK XIII				
VERSCHILLENDE DIENSTEN				
»	»	Prophylaxie der venerische ziekten; toelagen; verschillende uitgaven	»	57
»	»	Toelagen en verschillende uitgaven voor de studie en de werkzaamheden betreffende den kanker, zijne voorbehoeding en zijne behandeling.	»	58
32,00	»	Liquidatie van het Voorloopig Gouvernement Eupen-Malmedy : wedden, vergoedingen, bureelkosten, reis- en verblijfkosten der adjuncten van den arrondissementskommisaris van Verviers, van hunne beambten en van de bedienden met de liquidatie belast. Dienstlokalen. Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid en pensioenen van burgemeesters-ambtenaars.	»	59
»	50,00	Overzicht van den toestand van het Koninkrijk van 1901 tot 1925; vergoedingen aan de medewerkers en drukkosten (voor memorie).	»	(2)
»	21,570,000	Eeuwfeest der Nationale Onafhankelijkheid (voor memorie)	»	(3)
»	1,500,000	Toelagen aan de gemeenten wier fiskale hulpbronnen voor 1931 vergeleken met deze van 1913, ontoereikend zijn.	»	60
»	146,739	Toelagen aan het Nationaal Werk der Oorlogsinvaliden	»	61
4,050,000	»	Algemeene volkstelling	»	62
700,000	»	Achtste schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken van opvangen en van aanvoer van de bovenbronnen der Neblon, ondernomen door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions », voor de voeding der Luiksche omgeving.	»	63
»	»	Toelage aan de gemeenten die een waterleiding aanleggen, toe te voeren door de Tusschengemeentelijke maatschappij der Vlaanderen voor waterbedeeling.	»	64
»	200,000	Zesde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken tot aanvullende verbetering van de waterafvoer van het dal der Maelbeek (1 ^{ste} lot), door de provincie Brabant uitgevoerd (voor memorie).	»	(4)
500,000	»	Zevende schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken van inrichten van een waterleidingnet ondernomen door de stad Mechelen.	»	65
500,000	»	Zevende schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der door de gemeenten van de Luiksche omgeving ondernomen werken voor het inrichten van waterleidingen waarvan het toevoeren uit de bronnen van de Neblon geschiedt door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise et extensions ».	»	66
5,782,500	23,466.739	Over te dragen.		

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.**

Numéro des articles	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930
			— Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	— Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
		Report. . . fr.	56,573,021 »	74,257,260 »
(5)	»	Cinquième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans les travaux de construction d'un collecteur avec siphon sur la rive droite de la Meuse, en aval de Liège (<i>pour mémoire</i>)	»	200,000 »
67	»	Cinquième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement du réseau de la distribution d'eau de Welkenraedt	700,000 »	200,000 »
68	»	Quatrième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans les travaux de construction des collecteurs de Saint-Job et Stalle, à Uccle	500,000 »	1,500,000 »
(6)	»	Troisième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement des réseaux de distribution d'eau des communes alimentées par la Compagnie intercommunale des eaux du Haut-Plateau du Brabant wallon (<i>pour mémoire</i>)	»	430,000 »
(7)	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement du réseau général d'égouts de l'agglomération anversoise (<i>pour mémoire</i>)	»	2,000,000 »
(8)	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux de construction de l'exutoire n° V des égouts de l'agglomération liégeoise (<i>pour mémoire</i>)	»	300,000 »
69	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'une station d'épuration des eaux résiduaires à Knocke	500,000 »	500,000 »
70	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux de modification des égouts de la ville de Liège, sur la rive gauche de la Meuse, en vue de supprimer le déversement dans le canal de Liège à Maastricht	150,000 »	200,000 »
71	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux du collecteur de la Woluwe	1,000,000 »	3,000,000 »
72	»	Deuxième tranche de la part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement d'une distribution d'eau à Courcelles	1,250,000 »	500,000 »
(9)	»	Part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'égouts effectués au quartier « Bosschen », à Boom (<i>pour mémoire</i>)	»	425,000 »
(10)	»	Part d'intervention de l'Etat dans les travaux de construction d'un égout collecteur sur la rive gauche de la Meuse, en aval de Liège (1 ^{er} lot) (<i>pour mémoire</i>)	»	900,000 »
(11)	»	Part d'intervention de l'Etat dans le coût des travaux d'établissement du réseau de distribution d'eau des communes de Grembergen et de Hamme (<i>pour mémoire</i>)	»	1,500,000 »
(12)	»	Part d'intervention du Département dans les travaux d'établissement de l'Institut provincial d'hygiène à Anvers (<i>pour mémoire</i>)	»	10,000,000 »
73	»	Prix quinquennal des sciences médicales pour la période 1926-1930.	30,000 »	»
		Total du chapitre XIII. . . fr.	60,703,021 »	95,912,260 »
			DIMINUTION. . . fr	

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
5 782,500 »	23,466,739 »	Overdracht.		
»	200,000 »	Vijfde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de werken van opbouw van een waterkamer met siphon op den rechter oever der Maas, beneden Luik <i>(voor memorie)</i> .	»	(5)
500,000 »	»	Vijfde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der werken voor het inrichten van het waterleidingnet van Welkenraedt.	»	67
»	1,000,000 »	Vierde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de werken van opbouw der waterkamers van Sint-Job en Stalle, te Ukkel.	»	68
»	430,000 »	Derde schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten voor het aanleggen der waterleiding van de gemeenten die voorzien worden door de « Compagnie intercommunale des eaux du Haut-Plateau du Brabant wallon » <i>(voor memorie)</i> .	»	(6)
»	2,000,000 »	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten voor het aanleggen van het algemeen riolennet der Antwerpsche agglomération <i>(voor memorie)</i> .	»	(7)
»	300,000 »	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten der bouwwerken van den uitloop n° V, van de riolen der Luiksche agglomération <i>(voor memorie)</i> .	»	(8)
»	»	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de kosten voor het aanleggen van een zuiveringsstation voor de afvalwateren te Knocke.	»	69
»	50,000 »	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de werken voor wijziging van de riolen der stad Luik, op den linker Maesoever, om den afloop in het kanaal Luik-Maestricht af te schaffen.	»	70
»	2,000,000 »	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten van het hoofdriool der Woluwe.	»	71
750,000 »	»	Tweede schijf van de tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten eener waterleiding te Courcelles.	»	72
»	425,000 »	Tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten van riolen in de wijk « Bosschen », te Boom <i>(voor memorie)</i> .	»	(9)
»	900,000 »	Tusschenkomst van den Staat in de aanlegkosten van een hoofdriool op den linker Maesoever, stroomafwaarts Luik (1 ^{ste} lot) <i>(voor memorie)</i> .	»	(10)
»	1,500,000 »	Aandeel van den Staat in de kosten voor het aanleggen van waterleidingen in de gemeenten Grembergen en Hamme <i>(voor memorie)</i> .	»	(11)
»	10,000,000 »	Aandeel van het Departement in de oprichtingskosten van het provinciaal Gezondheids-gesficht te Antwerpen <i>(voor memorie)</i> .	»	(12)
30,000 »	»	Vijfjaarlijksche prijs der geneeskundige wetenschappen voor het tijdperk 1926-1930. . .	»	73
7,062,500 »	42,271,739 »	Totaal van het Hoofdstuk XIII.		
35,209,239 »		VERMINDERING.		

**BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE L'HYGIÈNE POUR L'EXERCICE 1931.
DÉVELOPPEMENTS. — DÉPENSES ORDINAIRES.**

Numéro des chapitres.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1931 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1931	Crédits alloués pour l'exercice 1930 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1930
RÉCAPITULATION			
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			
I.	Administration centrale.	6,130,227 »	6,344,227 »
II.	Pensions et secours	925,000 »	1,015,000 »
III.	Statistique générale	185,100 »	189,900 »
IV.	Affaires provinciales et communales	25,234,229 »	24,645,149 »
V.	Affaires électorales	13,000 »	13,000 »
VI.	Milice	1,855,000 »	1,815,000 »
VII.	Corps de sapeurs-pompiers	159,000 »	250,000 »
VIII.	Décoration civique.	20,000 »	20,000 »
IX.	Croix de fer	10,400 »	10,400 »
X.	Administration de l'hygiène	30,023,105 »	32,491,275 »
XI.	Hygiène sociale de l'enfance	17,266,000 »	17,266,000 »
XII.	Dépenses diverses et imprévues	91,250 »	88,750 »
	Total des dépenses ordinaires. . . fr.	81,912,311 »	84,151,701 »
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES			
XIII.	Services divers	60,703,021 »	95,912,260 »
	Total du Budget du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène. . . fr.	142,615,332 »	180,063,961 »
		DIMINUTION . . . fr.	

BEGR. VAN HET MIN. VAN BINNENL. ZAKEN EN VOLKSGEZOND. VOOR HET DIENSTJAAR 1931
ONTLEDING. — GEWONE UITGAVEN.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
SAMENVATTING			
EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN			
»	214,000 »	Hoofdbeheer	I.
»	90,000 »	Pensioenen en hulpelden.	II.
»	4,800 »	Algemeene statistiek	III.
589,080 »	»	Provincie- en gemeentezaken	IV.
»	»	Kieszaken	V.
40,000 »	»	Militie	VI.
»	91,000 »	Brandweerkorpsen	VII.
»	»	Burgerlijk eere teeken	VIII.
»	»	IJzeren Kruis	IX.
»	2,471,170 »	Beheer van de volksgezondheid.	X.
»	»	Maatschappelijk kinderwelzijn.	XI.
2,500 »	»	Vershillende en onvoorziene uitgaven.	XII.
631,580 »	2,870,970 »	Totaal van de gewone uitgaven.	
TWEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN			
»	35,209,239 »	Vershillende diensten	XIII.
631,580 »	38,080,209 »	Totaal der Begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	
37,448,629 »		VERMINDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 2a. — Par suite de l'installation du Cabinet du Premier Ministre dans les locaux de l'hôtel de l'Intérieur et de l'Hygiène, il a fallu recruter du personnel temporaire (garçons de bureau, nettoyeuses, téléphonistes). Toutefois, le crédit sollicité est suffisant pour couvrir les dépenses de 1931.

Art. 2b. — La suppression de l'abonnement d'un avocat-conseil amène une diminution de crédit de 6,000 francs.

Deux augmentations de crédit de 1,000 francs, chacune, sont demandées :

1° Pour faire face à la majoration éventuelle du taux des jetons de présence des membres du Comité consultatif;

2° Pour la rémunération des membres des commissions d'examens.

Art. 2c. — Crédit mis à la hauteur des besoins présumés.

(1) Art. 3 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 6. — Eu égard aux dépenses de 1930, le crédit pour 1931 peut être réduit de 130,000 francs.

Art. 7. — Les traitements des secrétaires communaux pouvant être évalués, en 1931, à 32,000,000 de francs, la subvention de l'Etat s'élèvera à 640,000 francs.

Art. 9. — Augmentation nécessaire à concurrence :

1° De 2,000 francs pour permettre à la Commission centrale de statistique de tenir des réunions en nombre suffisant pour examiner toutes les questions qui doivent lui être soumises en 1931;

2° De 1,450 francs pour allouer au personnel de la bibliothèque des majorations normales de traitement.

Détail des dépenses :

Jetons de présence, etc.	fr. 14,000 »
Indemnité du secrétaire	6,000 »
Traitement du bibliothécaire-adjoint et de l'attaché.	46,980 »
Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930	6,920 »
TOTAL.	fr. 73,900 »

Art. 10. — La charge temporaire de 12,000 francs, figurant au Budget de 1930, disparaît.

D'autre part, une majoration permanente de crédit de 2,000 francs est nécessaire pour la publication d'un annuaire bilingue.

Art. 11. — L'augmentation de crédit est demandée pour faire face à la majoration du coût des reliures, et pour l'acquisition d'un fichier, d'où une somme de 1,720 francs, en charge temporaire.

Art. 12. — La diminution provient du décès de deux commissaires devant être normalement remplacés par des agents qui ne jouiront que du traitement minimum.

VERANTWOORDING

Art. 2a. — Ten gevolge van de vestiging van het Kabinet van den Eersten Minister in de lokalen van het hotel van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid, heeft men tijdelijk personeel moeten aanwerven (bureelloopers, schoonmaaksters, telefonisten). Het aangevraagde krediet is evenwel voldoende om de uitgaven van 1931 te dekken.

Art. 2b. — Het afschaffen van het abonnement van een advocaat-raadsheer heeft een kredietvermindering van 6,000 frank ten gevolge.

Twee kredietverhoogen van 1,000 frank ieder worden aangevraagd :

1° Ter bestrijding van de gebeurlijke verhooging van het presentiegeld van de leden van het Raadgevend Comité;

2° Voor de vergelding van de leden der examenscommissies.

Art. 2c. — Krediet op de hoogte gebracht van de vermoedelijke behoeften.

(1) Art. 3 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 6. — Rekening houdende met de uitgaven voor 1930, mag het krediet voor 1931 met 130,000 frank worden verminderd.

Art. 7. — Daar de wedden der gemeentesecretarissen voor 1931, op 32,000,000 frank mogen geraamd worden, zal de toelage van den Staat 640,000 frank bedragen.

Art. 9. — Noodzakelijke verhooging ten bedrage van :

1° 2,000 frank om de Centrale Commissie voor statistiek in staat te stellen voldoende vergaderingen te houden om al de kwesties, welke haar in 1931 moeten onderworpen worden, te kunnen onderzoeken;

2° 1,450 frank om aan het personeel der bibliotheek, normale weddeverhoogen te kunnen verleenen.

Uitgaven :

Presentiegeld, enz.	fr. 14,000 »
Vergoeding aan den secretaris	6,000 »
Wedde van den hulpbibliothecaris en van den aan de bibliotheek verbonden beambte	46,980 »
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930	6,920 »
TOTAAL.	fr. 73,900 »

Art. 10. — De tijdelijke last van 12,000 frank welke op de Begroting voor 1930 is uitgetrokken, valt weg.

Anderzijds is een bestendige kredietverhooging van 2,000 frank noodzakelijk voor het uitgeven van een tweetalig jaarboek.

Art. 11. — De kredietverhooging wordt gevraagd om de verhooging der inbindingskosten te bestrijden en om een fieskast aan te koopen, waarvan de kosten, als tijdelijke last, 1,720 frank zullen bedragen.

Art. 12. — De vermindering is het gevolg van het afsterven van twee commissarissen, normalerwijze door twee agenten met een minimumwedde, zullen vervangen worden.

Art. 13. — Majoration provenant :

1° D'augmentations normales de traitements;

2° De certaines extensions de cadres, justifiées par des nécessités de service.

Art. 14. — Augmentation demandée en vue du réajustement progressif des crédits de matériel et de leur adaptation définitive à la situation économique actuelle.

Des charges temporaires de 30,000 et de 20,000 francs sont portées respectivement au litt. *a* (province d'Anvers) pour la remise en état des bureaux, et au litt. *f* (province de Liège) pour le renouvellement de plusieurs machines à écrire hors d'usage.

Les travaux que devait couvrir la charge temporaire de 35,000 francs prévue au litt. *g* (province de Limbourg) ayant été effectués, cette charge disparaît pour 1931.

Art. 23. — Majoration du crédit justifiée par l'élévation du prix du papier et de l'impression des imprimés de milice ainsi que par l'obligation de faire imprimer en langue allemande les documents de milice pour les localités rattachées à la Belgique.

Art. 25. — Le crédit sollicité a été calculé en prenant pour base les dépenses de 1929.

Art. 27. — Diminution résultant de la compression des dépenses.

Il a paru convenable d'accorder une subvention à la Caisse Nationale d'Entr'aide des Sapeurs-pompiers, vu le caractère des services rendus par les affiliés.

Le libellé de l'article a été complété en conséquence.

Art. 30. — Le crédit sollicité est suffisant pour couvrir les dépenses de 1931.

Deux agents désinfecteurs en disponibilité ont été admis à la pension.

Art. 33. — Cette majoration résulte :

1° De la nomination d'un inspecteur général;

2° Des augmentations normales de traitement à accorder en 1931;

3° De l'imputation sur cet article des indemnités fixes accordées à quatre agents sanitaires, auparavant rémunérés sous forme de travaux extraordinaires.

Art. 35a. — Cet article subit une diminution de 300,000 francs, par suite de la suppression de la charge temporaire inscrite au Budget de 1930. (Impression de la Pharmacopée, etc.) et une diminution de 250,000 francs résultant de la compression des dépenses.

Art. 36. — Les frais de première installation ayant été entièrement mis à charge du Budget de 1930, une somme de 500,000 francs suffira pour assurer en 1931 la prophylaxie de la poliomyélite, ainsi que la production et la distribution des trois sérums nécessaires à son traitement.

Art. 40. — Le crédit sollicité est suffisant pour couvrir les dépenses de 1931.

Un expert des viandes en disponibilité a été admis à la pension.

Art. 42. — Le crédit sollicité est suffisant pour couvrir les dépenses de 1931.

Art. 46a. — La majoration de 13,400 francs résulte des augmentations normales de traitement et de la nomination éventuelle d'un commis d'ordre supplémentaire indispensable à la bonne marche du service.

Art. 13. — Verhooging voortvloeiende uit :

1° De normale weddeverhoogingen;

2° Sommige kaderverruiming, door dienstnoodwendigheden gerechtvaardigd.

Art. 14. — Verhooging gevraagd met het oog op de progressieve heraanpassing van de kredieten voor het materieel en op dezer definitieve aanpassing aan den huidige economischen toestand.

Tijdelijke lasten van 30,000 en van 20,000 frank zijn onderscheidenlijk ingedeeld, bij litt. *a* (provincie Antwerpen) voor het in orde brengen van de burelen, en bij litt. *f* (provincie Luik) voor het vernieuwen van verscheidene buiten gebruik gestelde schrijfmachines.

Aangezien de werken die moesten worden gedragen door den tijdelijken last van 35,000 frank, bij litt. *g* (provincie Limburg) voorzien, uitgevoerd zijn, komt deze last voor 1931 niet meer voor.

Art. 23. — Kredietverhooging gewettigd wegens de verhooging van den kostprijs van het papier en van het drukken van het militiedrukwerk, alsmede door de verplichting om voor de bij België ingelijfde gemeenten de militiebescheiden in het Duitsch te doen drukken.

Art. 25. — Het gevraagd krediet is berekend door de uitgaven van 1929 tot grondslag te nemen.

Art. 27. — Vermindering ten gevolge van de inkrimping der uitgaven.

Het bleek redelijk een tegemoetkoming te verleen aan het Nationaal Fonds voor Onderlinge Ondersteuning der Brandweermannen, gelet op den aard van de diensten door de aangesloten bewezen.

De tekst van het artikel werd in dien zin aangevuld.

Art. 30. — Het aangevraagde krediet is voldoende om de uitgaven van 1931 te dekken.

Twee ontsmettingsbeambten op beschikbaarheid zijn op pensioen gesteld.

Art. 33. — De verhooging spruit voort uit :

1° De benoeming van een inspecteur generaal;

2° De normale weddeverhoogingen welke in 1931 dienen verleend;

3° Het kwijten op dit artikel van de vaste vergoedingen welke verleend worden aan vier gezondheidsbeambten die vroeger onder vorm van bijwerk bezoldigd werden.

Art. 35a. — Wegens het wegvallen van den op de Begroting van 1930 uitgetrokken tijdelijken last, wordt dit artikel met 300,000 frank verminderd. (Drukken van de Pharmacopée, enz.) en een vermindering, van 250,000 frank, ten gevolge van de inkrimping der uitgaven.

Art. 36. — Aangezien de kosten voor eerste inrichting geheel ten laste van de Begroting van 1930 zijn gelegd, zal een som van 500,000 frank voldoende zijn om in 1931 te voorzien in de prophylaxie van de poliomyelitis, alsmede in het winnen en uitdeelen van drie serums welke voor de behandeling van bewuste ziekte noodig zijn.

Art. 40. — Het aangevraagde krediet is voldoende om de uitgaven van 1931 te dekken.

Een op beschikbaarheid gestelde vleeschkeurder werd gepensionneerd.

Art. 42. — Het aangevraagde krediet is voldoende om de uitgaven van 1931 te dekken.

Art. 46a. — De verhooging met 13,400 frank vloeit voort uit de normale weddeverhoogingen en de gebeurlijke benoeming van een klerk, welke onmisbaar is voor den goeden gang van den dienst.

Décomposition du crédit :

1 secrétaire	fr. 20,000 »
1 chef de bureau	37,500 »
1 commis rédacteur	18,000 »
1 commis d'ordre	11,000 »
1 messenger.	9,000 »
5	95,500 »
Indemnités de résidence	3,750 »
Indemnités familiale et de naissance	2,350 »
Augmentations de traitements, secours, indemnités fixes	10,000 »
	111,600 »
Application des arrêtés royaux des 22 juillet 1929 et 13 février 1930	16,000 »
Total.	fr. 127,600 »

Art. 46b. — La majoration de 10,000 francs résulte de l'application du nouveau contrat relatif à l'impression du Bulletin de l'Académie et du Recueil des mémoires et de l'augmentation des prix de concours.

Art. 48. — Diminution résultant de la compression des dépenses.

Art. 54. — Majoration de crédit nécessaire pour faire face aux dépenses toujours croissantes provoquées par l'entretien des tombes.

Art. 56. — Crédit estimé suffisant pour couvrir les dépenses de 1931.

Art. 57. — Ce crédit doit être maintenu pour permettre de faire face aux dépenses résultant de l'intensification des moyens de défense contre la syphilis.

Art. 58. — Il est nécessaire de maintenir ce crédit pour permettre aux centres anticancéreux de poursuivre efficacement et même d'intensifier la lutte qu'ils ont entreprise contre le cancer, notamment par l'organisation d'un service de télécuriethérapie.

Art. 59. — La majoration est provoquée par l'échéance d'augmentations normales de traitements.

(2) Art. 61 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

(3) Art. 62 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 60. — Le maintien de ce crédit est nécessaire jusqu'à ce qu'une nouvelle loi sur la fiscalité provinciale et communale permette aux communes de se créer des ressources suffisantes pour faire face entièrement à leurs besoins.

Art. 61. — Diminution résultant de la compression des dépenses.

Art. 62. — Le crédit demandé est destiné notamment à payer les agents recenseurs (évaluation 4 millions de francs), le personnel temporaire (environ 500,000 francs), les frais de location, d'aménagement, de chauffage et d'éclairage du bureau central de dépouillement, les frais d'acquisition du matériel nécessaire au dépouillement des documents, les dépenses résultant de la publication des premiers résultats, etc.

Art. 63. — Le montant total des travaux exécutés à ce jour par la Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise, pour le captage, l'amenée et le

Samenstelling van het krediet :

1 secretaris.	fr. 20,000 »
1 bureelhoofd.	37,500 »
1 commies	18,000 »
1 klerk	11,000 »
1 bode	9,000 »
5	95,500 »
Verblijfvergoedingen	3,750 »
Kinder-en geboortetoeslag	2,350 »
Weddeverhoogingen, hulpelden, vaste indemniteiten	10,000 »
	111,600 »
Toepassing van de Koninklijke besluiten van 22 Juli 1929 en 13 Februari 1930	16,000 »
Totaal.	fr. 127,600 »

Art. 46b. — De verhooging met 10,000 frank is het gevolg van de toepassing van het nieuw contract omtrent het drukken van het Bulletin der Academie en de Verzameling der memories alsmede van de verhooging der wedstrijdprizen.

Art. 48. — Vermindering ten gevolge van de inkrimping der uitgaven.

Art. 54. — Verhooging van het noodige krediet ter bestrijding van de steeds stijgende uitgaven voor het onderhouden der graven.

Art. 56. — Krediet voldoende geschat voor het dekken der uitgaven voor 1931.

Art. 57. — Dit krediet moet worden behouden om de uitgaven te bestrijden, welke voortvloeien uit het intensifiëren van de bestrijdingsmiddelen tegen de syphilis.

Art. 58. — Het is noodig dit krediet te behouden om de centra voor kankerbestrijding in staat te stellen den strijd tegen kanker met vrucht voort te zetten en zelfs te intensifiëren, inzonderheid door het inrichten van een telecurietherapischen dienst.

Art. 59. — De verhooging is het gevolg van de normale weddeverhoogingen.

(2) Art. 61 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(3) Art. 62 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 60. — Het behoud van dit krediet is noodzakelijk tot dat een nieuwe wet omtrent het provinciaal en gemeentelijk belastingwezen de gemeenten in staat stelt zich voldoende inkomsten aan te schaffen ter volledige bestrijding van haar noodwendigheden.

Art. 61. — Vermindering ten gevolge van de inkrimping der uitgaven.

Art. 62. — Het aangevraagd krediet is inzonderheid bestemd voor het betalen van de telbeambten (raming 4 miljoen frank), van het tijdelijk personeel (ongeveer 500,000 frank), van de huurpenningen, het geschiktmaken, de verwarming en de verlichting van het centraal opnemingsbureau, van de kosten voor het aankopen van het noodige materieel voor het opnemen der stukken, van de uitgaven voortvloeiende uit het publiceeren van de eerste uitkomsten, enz.

Art. 63. — Het totaal bedrag van de tot heden toe door de « Compagnie intercommunale des eaux de l'agglomération liégeoise » uitgevoerde werken voor de winning, den

refoulement des eaux des sources du Néblon s'élève à 38,000,000 de francs environ.

Les travaux restant à exécuter et qui comprennent en ordre principal les antennes vers les réservoirs communaux, notamment la conduite Lanheid-Verte-Houmeresse et Lanheid, Malvaux, Wandre, Cheratte, s'élèvent, en y comprenant le prix des sources, à près de 13,000,000 de francs.

Le montant des subsides liquidés est de 10,678,082 francs, alors que l'intervention totale de l'État sera d'environ 17,000,000 de francs.

Le crédit demandé est donc justifié.

Art. 64. — Le crédit est destiné à liquider les subsides consentis ou à consentir en 1930 et 1931 aux communes affiliées à l'Intercommunale des Flandres telles que Bruges, Vlissegheem, Alost, Blankenberghe, Saint-Gilles-lez-Termonde, etc.

(4) Art. 68 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 65. — Les travaux suivants relatifs à la distribution d'eau de Malines sont terminés :

1° Prise d'eau au lac d'Hofstade, avec puisard d'aspiration, installations de filtration et refoulement (bâtiment, sous-station électrique et machines);

2° Conduite de refoulement;

3° Château d'eau;

4° Réseau distributeur (*intra muros* et *extra muros*).

Le montant des travaux subsidiés s'élève à 13,500,000 francs environ, dont un tiers soit 4,500,000 francs est à charge de l'État.

Des acomptes au montant total de 3,000,000 de francs ont été liquidés à ce jour. Le crédit sollicité doit permettre de liquider le solde du subside promis.

Il faut remarquer que la ville de Malines se voit dans l'obligation de réalimenter le lac d'Hofstade au moyen d'eaux prélevées au canal de Louvain. Le coût de ces travaux, actuellement en cours d'exécution, est de 690,000 francs dont un tiers sera à charge de l'État.

Art. 66. — Cette somme est nécessaire pour permettre de subsidier les travaux actuellement terminés, en voie d'exécution ou adjugés et qui comprennent l'établissement des réseaux intérieurs et des réservoirs pour les communes d'Ans, Grâce-Berleur, Rocour, Vottem, Montegnée, Alleur, Loncin, Fléron, Romsée, Chênée (partie basse) où les travaux sont terminés, pour les communes de Vaux-sous-Chèvremont, Comblain-au-Pont où les travaux sont en cours d'exécution et pour les communes de Flémalle-Haute, Flémalle-Grande, Herstal et Saint-Nicolas où les travaux sont adjugés ou sur le point de l'être.

(5) Art. 71 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 67. — Les travaux d'établissement du réseau distributeur de Welkenraedt, actuellement en cours d'exécution, s'élèvent à 2,400,000 francs.

Le réseau distributeur à établir à frais communs par les deux communes de Welkenraedt et de Baelen-sur-Vesdre s'élève à 1,988,847 francs.

Le crédit demandé doit permettre de subsidier les travaux qui seront terminés en 1931.

Art. 68. — Le premier lot du collecteur de Saint-Job est terminé; le deuxième lot sera adjugé sous peu. Le collecteur de Stalle est en cours d'exécution.

Le crédit est destiné à liquider le subside du département sur la partie des travaux qui sera exécutée en 1931.

(6) Art. 74 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

toevoer en het opstuiven van het water der Neblonbronnen beloopt ongeveer 38,000,000 frank.

De nog uit te voeren werken, waarin hoofdzakelijk zijn begrepen de leidingen naar de gemeentereservoirs, inzonderheid de leiding Lanheid-Verte-Houmeresse en Lanheid, Malvaux, Wandre, Cheratte, bedragen, met inbegrip van den prijs der bronnen, ongeveer 13,000,000 frank.

Het bedrag der vereffende sommen beloopt 10,678,082 frank, dan wanneer de totale tusschenkomst van den Staat ongeveer 17,000,000 frank zal bedragen.

Het aangevraagd krediet is dus gerechtvaardigd.

Art. 64. — Dit krediet moet dienen voor de betaalbaarstelling van de subsidies in 1930 en 1931 toegestaan of toe te staan aan de gemeenten bij de Tusschengemeentelijke Maatschappij der Vlaanderen aangesloten, zooals Brugge, Vlissegheem, Aalst, Blankenberghe, Sint-Gillis-bij-Dendermonde, enz.

(4) Art. 68 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 65. — De volgende werken omtrent de Mechelsche watervoorziening zijn voltooid :

1° Waterneming op het meer van Hofstade, met zuigput, filtreer- en persinstallaties (gebouw, electrisch onderstation en machines);

2° Persleiding;

3° Watertoren;

4° Verdeelingsnet (*intra muros* en *extra muros*).

Het bedrag van de werken, welke kunnen gesubsidieerd worden, beloopt ongeveer 13,500,000 frank, waarvan een derde of 4,500,000 frank ten laste van het Rijk valt.

Tot op heden zijn afkortingen tot een totaal bedrag van 3,000,000 frank uitbetaald. Het gevraagd krediet moet dienen om het overblijvende van het beloofde subsidie te kunnen uitbetalen.

Er dient opgemerkt dat de stad Mechelen verplicht is water uit het Leuvensch kanaal in het meer van Hofstade te voeren. De kosten van deze werken, welke thans worden uitgevoerd, belopen 690,000 frank, waarvan een derde ten laste van het Rijk valt.

Art. 66. — Deze som is noodig om subsidies te kunnen verleen voor de werken die thans voltooid zijn, uitgevoerd worden of aanbesteed zijn en waarin begrepen zijn het leggen van de binnennetten en van reservoirs voor de gemeenten Ans, Grâce-Berleur, Rocour, Vottem, Montegnée, Alleur, Loncin, Fléron, Romsée, Chênée (laag gedeelte) waar de werken voltooid zijn, voor de gemeenten Vaux-sous-Chèvremont, Comblain-au-Pont waar de werken worden uitgevoerd en voor de gemeenten Flémalle-Haute, Flémalle-Grande, Herstal en Saint-Nicolas waar de werken aanbesteed zijn of het gaan worden.

(5) Art. 71 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 67. — De werken voor leggen van het verdeelingsnet te Welkenraedt, welke thans uitgevoerd worden, kosten 2,400,000 frank.

Het verdeelingsnet dat, op gemeenschappelijke kosten, door de twee gemeenten Welkenraedt en Balen dient aangelegd zal 1,988,847 frank kosten.

Het gevraagd krediet moet dienen om subsidies te verleen voor de werken welke in 1931 zullen voltooid zijn.

Art. 68. — Het eerste deel van de hoofdleiding te Sint-Job is voltooid; het tweede deel wordt binnenkort aanbesteed. De hoofdleiding te Stalle wordt uitgevoerd.

Het krediet moet dienen om voor het deel der werken dat in 1931 zal voltooid zijn, het subsidie van het departement uit te betalen.

(6) Art. 74 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(7) Art. 75 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

(8) Art. 76 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 69. — Les travaux seront terminés en 1931. Ce crédit permettra de liquider le solde du subside promis.

Art. 70. — Ces travaux sont terminés. Ce crédit doit permettre la liquidation du solde du subside consenti.

Art. 71. — Les travaux sont en cours. Ce crédit doit permettre de liquider le subside sur la partie des travaux qui sera exécutée en 1931.

Art. 72. — Les travaux d'établissement du réseau de canalisation, au montant de 7,737,902 francs sont actuellement en cours et l'exécution est très rapide. Il en est de même des travaux d'établissement des châteaux d'eau et du réservoir externe dont le coût est de 1,259,159 francs et qui sont très avancés. Une somme de 1,250,000 francs est nécessaire pour permettre la liquidation du subside sur la partie des travaux qui sera exécutée en 1931.

(9) Art. 81 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

(10) Art. 82 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

(11) Art. 83 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

(12) Art. 84 (de 1930). — Ce crédit disparaît en 1931.

Art. 73 (*nouveau*). — Ce crédit est destiné à permettre la liquidation du prix quinquennal des sciences médicales qui sera décerné en 1931 à la suite du concours organisé à cette fin.

(7) Art. 75 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(8) Art. 76 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 69. — De werken zullen in 1931 voltooid zijn. Dank zij dit krediet, zal het saldo van het toegezegd subside kunnen uitbetaald worden.

Art. 70. — Deze werken zijn voltooid. Dank zij dit krediet, zal het saldo van het toegestaan subside kunnen uitbetaald worden.

Art. 71. — De werken worden uitgevoerd. Dit krediet moet dienen om op het deel der werken dat in 1931 zal voltooid zijn het subside te kunnen uitbetalen.

Art. 72. — De werken voor het aanleggen van het kanalisatienet, welke 7,737,902 frank kosten, worden thans uitgevoerd en zullen zeer spoedig voltooid zijn. Hetzelfde geldt voor de werken voor het bouwen van de watertorens en van het buitenstaand reservoir, welke ver gevorderd zijn en 1,259,159 frank zullen kosten. Een som van 1,250,000 frank is noodig om op het deel van de werken dat in 1931 zal voltooid zijn het subside te kunnen uitbetalen.

(9) Art. 81 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(10) Art. 82 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(11) Art. 83 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

(12) Art. 84 (van 1930). — Dit krediet valt weg in 1931.

Art. 73 (*nieuw*). — Dit krediet is bestemd voor het uitbetalen van den vijfjaarlijkschen prijs voor geneeskundige wetenschappen, die in 1931 naar aanleiding van den daartoe uitgeschreven wedstrijd zal verleend worden.